

**YAK 132/C - 203/C**



**MANUALE DI USO E MANUTENZIONE**  
**OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL**  
**BEDIENUNGSANLEITUNGEN**  
**MANUEL POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN**  
**MANUAL USO Y MANUTENCION**

SOLLEVATORE PNEUMATICO

AIR JACK

PNEUMATISCHE HEBER

CRIC PNEUMATIQUE

GATO NEUMATICO








**Cattini**  
OLEOPNEUMATICA

VIA EDISON, 18 - 31 - 35 (VILLAGGIO BELLAROSA)  
42049 CALERNO DI S.ILARIO D'ENZA (Reggio Emilia) - ITALY  
PH.+39 0522 909750 - FAX +39 0522 909875

[www.cattini.eu](http://www.cattini.eu)

E-mail: [info@cattini.eu](mailto:info@cattini.eu)

	(I)	<b>INDICE</b>	<b>PAG. 4</b>
	(GB)	<b>CONTENTS</b>	<b>PAG. 11</b>
	(D)	<b>INHALTSVERZEICHNIS</b>	<b>PAG. 18</b>
	(F)	<b>TABLE DE MATIÈRES</b>	<b>PAG. 25</b>
	(E)	<b>ÍNDICE</b>	<b>PAG. 32</b>

## DECLARATION DE CONFORMITE.

Nous, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

adresse: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux dispositions des Directives:

93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

F

## ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE.

Vi, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

adresse: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

erklærer på eget ansvar, at følgende produkter som dekkes af denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelse i Direktiv: 93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

N

## VERKLARING VAN OVEREENKOMST.

Wij, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

dres: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de volgende producten, waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming zijn met de bepalingen van Richtlijn: 93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

NL

## ÖVERENSSTEMMELSESERKLÄRING.

Vi, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

adresse: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

erklærer på eget ansvar, at følgende produkter som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv: 93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

DK

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.

Noi, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Indirizzo: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi a quanto previsto dalle Direttive: 93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

I

## VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS.

Me, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

osoite: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet, joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisia: 93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

FIN

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Cattini Oleopneumatica S.r.l.

dirección: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad de los productos a los que refiere esta declaración, con las disposiciones de Directiva: 93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

E

## DECLARATION OF CONFORMITY.

We, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

address: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

declare under our sole responsibility that the following products to which this declaration relates conform with the provisions of Directives: 93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

GB

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.

Nós, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

endereço: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

declaramos, sob nossa única responsabilidade, que os seguintes produtos, incluídos nesta declaração estão em conformidade com o disposto na Directiva: 93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

P

## ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG.

Wir, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Anschrift: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

erklären auf eigene Verantwortung, daß folgende Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den Bedingungen der Direktiven 93/44/EEC EN 1494, 98/37/EEC übereinstimmen.

D

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

adress: Via Edison, 18/31/35

42049 Salerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

försäkrar under eget ansvar att följande produkter som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med villkoren i direktiv: 93/44/EEC, EN 1494, 98/37/EEC

S

**typ, tyyp, type, type, type, Typ, type, tipo, type, tipo, tipo.**

YAK20 YAK20/Q YAK20/QL YAK40/Q CANGURO MINİYAK300 YAK135 YAK301/T  
YAK302/T YAK303/T YAK109/C YAK132 YAK132/C YAK180/F YAK203 YAK203/C  
YAK215/L YAK215/N YAK215/P YAK215/T YAK217/L YAK217/N YAK217/P YAK217/T  
YAK218/N YAK221/L YAK221/N YAK221/P YAK221/T YAK222/N YAK245 YAK280/C  
YAK312 YAK315/L YAK318/N YAK330 YAK415/N YAK415/P YAK418/N YAK 510  
YAK1610 YAK1615 YAK1620 YAK1810 YAK1815 YAK1820

S. ILARIO D'ENZA, ITALIA 15 FEBBRAIO 2008

plats och datum, paikka ja päivämäärä, udstedelsessted og-dato,  
place and date, udstedelsested og-dato, ort und datum, lieu et date,  
lugar y fecha, plaats en datum, local e data, luogo e data.

CATTINI Oleopneumatica S. r. l.

namn och underskrift, nimi ja nimikirjoitus, navn og underskrift, name  
and signature, navn og underskrift, Name und Unterschrift, nom et  
signature, nombre y firma, nařm en handtekening, nome e assinatura,  
nome e firma.



# INDICE

PREMESSA.....	PAG. 5
NORME DI SICUREZZA.....	PAG. 5
IMBALLAGGIO.....	PAG. 6
MESSA IN SERVIZIO.....	PAG. 7
UTILIZZO.....	PAG. 8
GARANZIA.....	PAG. 8
MANUTENZIONE.....	PAG. 8
SCHEDA TECNICA.....	PAG. 9
DISEGNI.....	PAG. 39
RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO.....	PAG. 40
ESPLOSI.....	PAG. 46

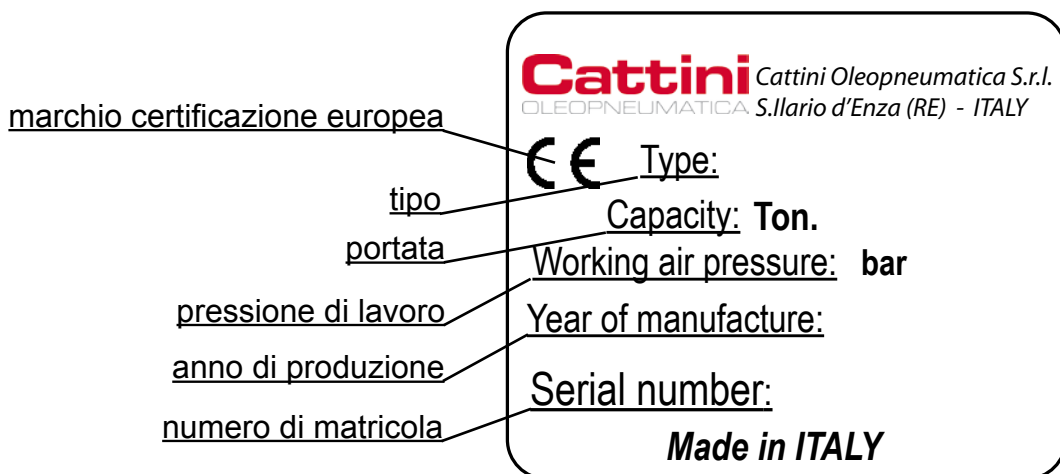
	<b><i>PERICOLO! PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE</i></b>
	<b><i>PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO</i></b>
	<b><i>OBBLIGO. OPERAZIONI O INTERVENTI DA ESEGUIRE OBBLIGATORIAMENTE</i></b>
	<b><i>VIETATO!</i></b>

## PREMESSA

Gentile Cliente, prima di utilizzare il sollevatore leggere attentamente le presenti istruzioni e familiarizzare con i simboli di sicurezza.

- Il presente libretto è parte integrante della macchina, deve essere conservato con cura ed essere a disposizione dell'operatore per ogni ulteriore consultazione.
- I contenuti di questo libretto sono conformi alla Direttiva Macchine 98/37/CEE e omologato secondo la normativa europea EN 1494 e successive modifiche.
- La ditta costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche, senza preavviso e senza incorrere in sanzione alcuna, ferme restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza.
- Il mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale può causare lesioni personali anche mortali.
- Il costruttore declina ogni responsabilità di danni, a persone o cose, causati dall'uso errato o improprio del suo prodotto.

La targa di identificazione è posta sul fianco del carter. **DIS. 1**



## NORME DI SICUREZZA



- L'uso dell'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale autorizzato, che sia a conoscenza del contenuto del presente libretto di uso e manutenzione.

- Il cricco è esclusivamente uno strumento di sollevamento e non di sostegno, è quindi assolutamente proibito lavorare od operare in qualsiasi maniera sotto al mezzo

che si sta sollevando, fintanto che lo stesso non sia collocato sugli appositi cavalletti di sostegno.

### **DIS. 2**

- Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare l'autoveicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote, come illustrato in figura **DIS. 3**.

- In fase di sollevamento, se il veicolo è carico, verificare la stabilità del carico.

- Collocare il sollevatore in modo che il carico sia centrato su di esso e in corrispondenza degli appositi punti di presa indicati dal costruttore del veicolo.

- Durante le operazioni di sollevamento e di discesa occorre accertarsi che non vi siano persone ed animali sotto il carico sospeso o nelle vicinanze.

- Prima di abbassare il carico, occorre accertarsi che il manubrio sia nella posizione orizzontale.

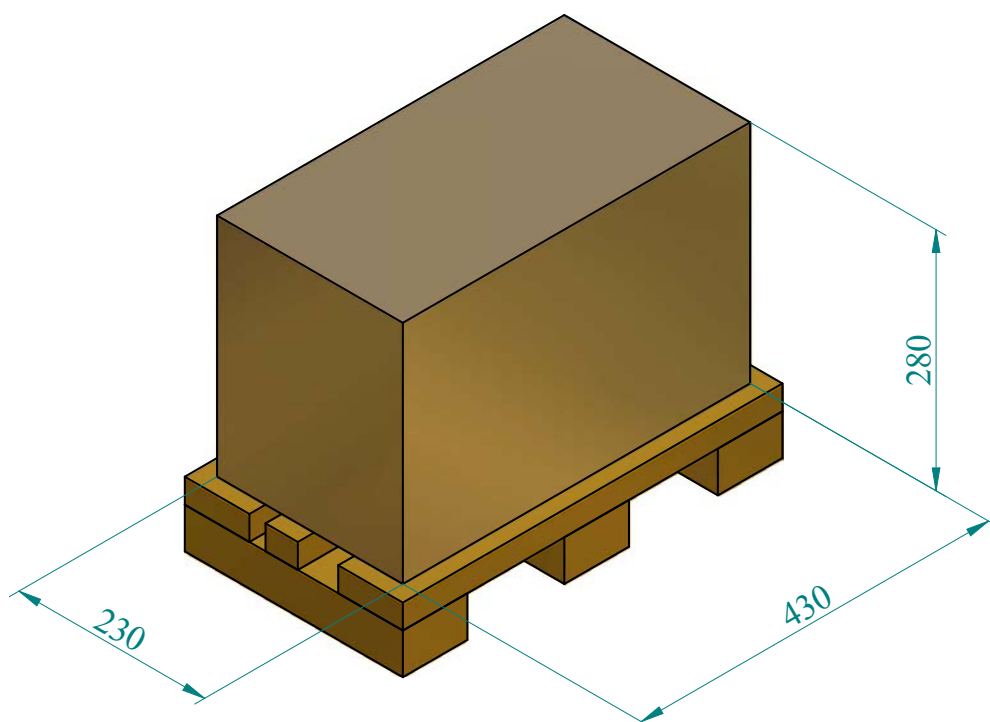
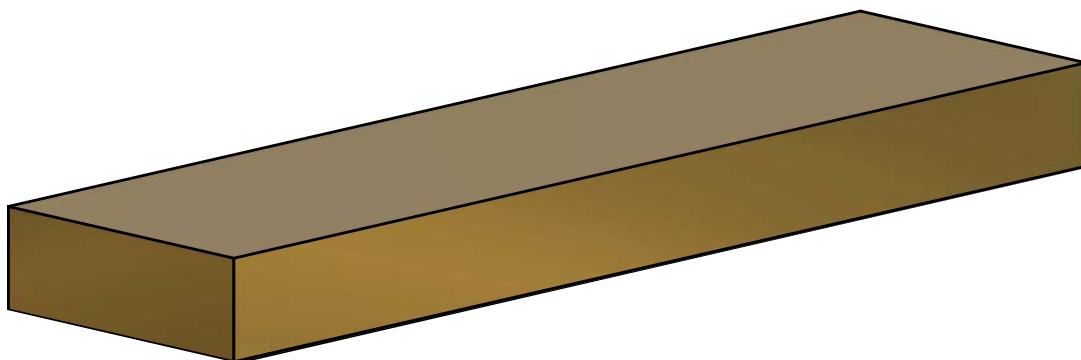
### **DIS. 4**



- Non sollevare mai carichi su terreni in pendenza, non piani o cedevoli. **DIS. 6**
- Fare uso esclusivamente delle prolunghe fornite dal costruttore in dotazione alla macchina. Non fare uso delle prolunghe senza l'apposito piattello. Non utilizzare mai più di due prolunghe.
- Non sollevare il carico in spazi ristretti per non correre il rischio di intrappolamento.
- E' vietato utilizzare più sollevatori contemporaneamente sullo stesso carico.
- Non manomettere in alcun caso la valvola di sovrappressione dotata di sigillo di garanzia. **DIS. 5**

## IMBALLAGGIO

- Il corpo, il manico e le varie parti del sollevatore vengono imballate in un cartone tripla onda con pallet; inoltre si troveranno all'interno dell'imballaggio anche il manuale uso e manutenzione ed il certificato di garanzia in una carpetta apposita.
- Sul cartone del sollevatore è presente e ben visibile l'indicazione di non capovolgere l'imballo.
- A seconda della quantità dei sollevatori spediti vengono utilizzati pallet con diverse dimensioni.
- La movimentazione avviene tramite transpallet o muletti a forche.



# MESSA IN SERVIZIO

## MONTAGGIO

1. Estrarre il manubrio e il sollevatore.
2. Svitare il dado n°3083 e sfilare dal telaio la vite n°3081 con annessa la rondella n°0805 facendo attenzione a non perdere il perno interno n°3076.
3. Inserire il manubrio con il distributore dell'aria rivolto verso l'operatore.
4. inserire i particolari precedentemente smontati nel foro del manubrio, inserire la vite n°3081 e successivamente serrare con il dado n° 3083.
5. Collegare il tubo dell'aria che esce dal manubrio nell'apposito innesto rapido nel basamento.

## ALLACCIAMENTO CON L'IMPIANTO DI ARIA COMPRESSA

- L'aria compressa entra nel circuito del cricco attraverso l'innesto rapido posto sul comando manuale di alzata e discesa del cricco; occorre quindi disporre di un tubo di collegamento con un innesto rapido compatibile con quello del cricco. Controllare che il tubo di alimentazione dell'aria abbia un passaggio utile di almeno 6mm, e che non vi siano strozzature. **DIS. 7**

## PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE 7 - 10 BAR

- Non immettere assolutamente nel circuito di aria compressa: olio idraulico o di vaselina, liquido per freni, petrolio o altri liquidi.
- Inserire nell'impianto di aria compressa un gruppo filtro deumidificatore-lubrificatore.
- Se si vuole lubrificare il circuito di aria compressa usare esclusivamente:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;  
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

## ACCESSORI

- La macchina viene fornita di due prolunghe o adattatori di altezza (prolunga lunga 120mm, prolunga corta 70mm) un piattello a dentini circolari (piattello 10mm.)



**OGNI DANNO DERIVATO DALLA MANCATA OSSERVAZIONE  
DELLE SUDDETTE INDICAZIONI NON SARA' ADDEBITABILE  
AL COSTRUTTORE E COMPORTERA' LA DECADENZA DELLE  
CONDIZIONI DI GARANZIA!**

## ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO

- La rottamazione del cricco e delle parti che lo compongono dovrà essere effettuata dall'utilizzatore secondo le disposizioni vigenti.





## UTILIZZO

- Rispettare tassativamente le norme di sicurezza descritte in questo manuale.

1. Posizionare il cricco sotto il punto di appoggio previsto come indicato sul manuale del costruttore del mezzo.



la ditta costruttrice declina ogni responsabilità per qualsiasi rottura del mezzo sollevato ed a danni a persone o cose dovute ad un utilizzo sbagliato del sollevatore stesso.

2. Il manico ha due posizioni: una superiore per il trasporto e una inferiore per il posizionamento sotto il veicolo.

3. Premere il tasto di destra sulla scatola del distributore per la salita. **DIS. 8**

4. Premere il tasto di sinistra sulla scatola del distributore per la discesa.

- Dopo aver sollevato il carico, è assolutamente indispensabile appoggiarlo sugli appositi cavalletti di sostegno, prima di effettuare qualsiasi operazione sotto al mezzo.



**RICORDA! IL CRICCO E' UN APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO E NON DI SOSTEGNO!**

- Il datore di lavoro dell'operatore dovrà provvedere all'addestramento necessario ed a fornire l'informazione necessaria per ciò che concerne le forze di pompaggio e di traslazione.

- **Prima di operare con il sollevatore è consigliato compiere alcune operazioni a vuoto al fine di acquistare la sensibilità necessaria per operare in sicurezza con il cricco.**

### USI IMPROPRI

Il sollevatore oleopneumatico è stato progettato e costruito per sollevare mezzi di trasporto. Ogni altro uso del cricco, come ad esempio il sollevamento e/o lo spostamento di persone, si configura come assolutamente improprio. Ogni utilizzo del cricco non conforme alle norme di sicurezza elencate in questo manuale, si configura come uso improprio.

## GARANZIA

La garanzia del presente sollevatore è di 12 mesi dalla data di attivazione della stessa o dalla data d'uscita del sollevatore dal nostro stabilimento nel caso in cui non venga attivata on-line; copre tutti i difetti del costruttore ma non le spese di trasporto i difetti causati da un utilizzo improprio o i danni arrecati durante il trasporto. Per maggiori dettagli vedere il cartoncino allegato al presente manuale.

## MANUTENZIONE RISERVATA ALL'UTENTE FINALE

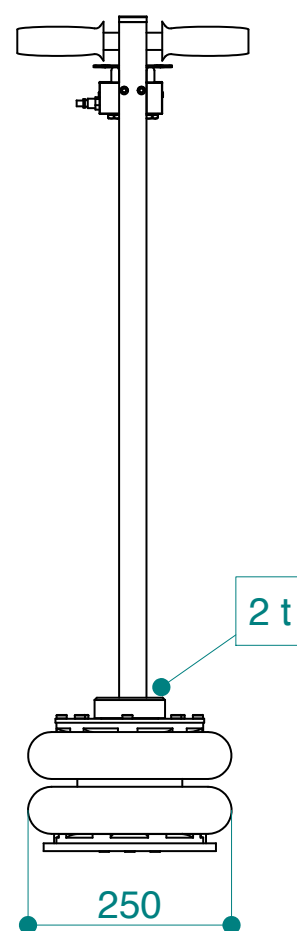
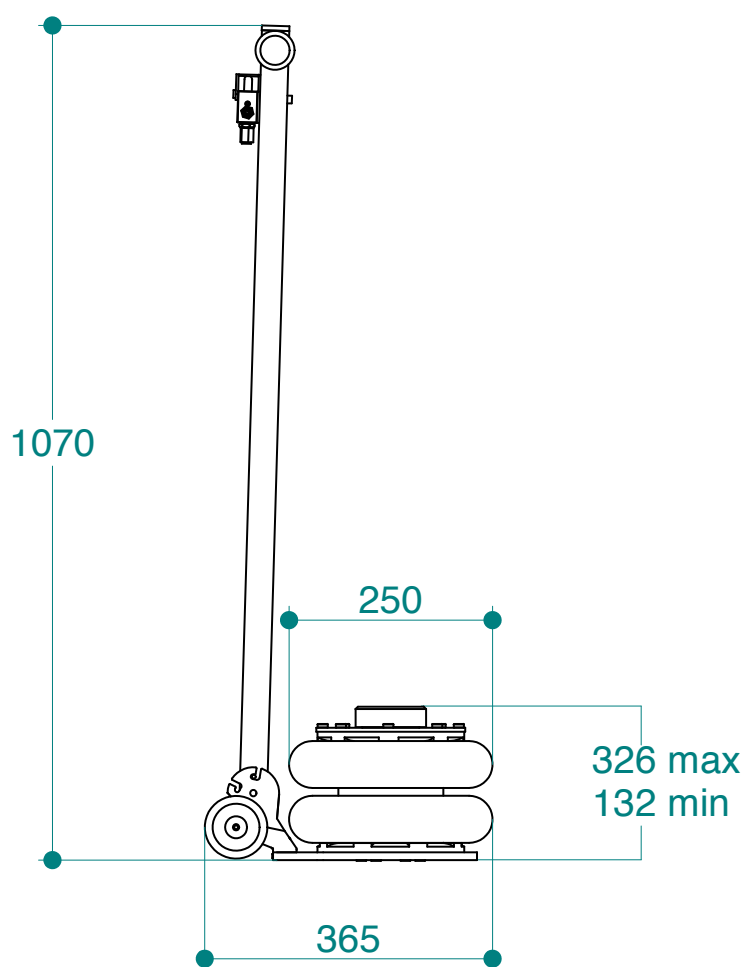
- Il sollevatore non ha bisogno di particolare manutenzione, si raccomanda esclusivamente di controllare periodicamente lo stato della membrana del palloncino assicurandosi che non presenti crepe o tagli. Nel caso contrario sostituire il palloncino rivolgendosi al centro assistenza autorizzato.



# **SCHEDA TECNICA YAK 132/C**

pressione d'alimentazione	da 7 a 10 bar	peso	12Kg
temperatura di esercizio	da -20°C a +50°C	corsa max	194mm
		portata	2 ton.

## DIMENSIONI E INGOMBRI

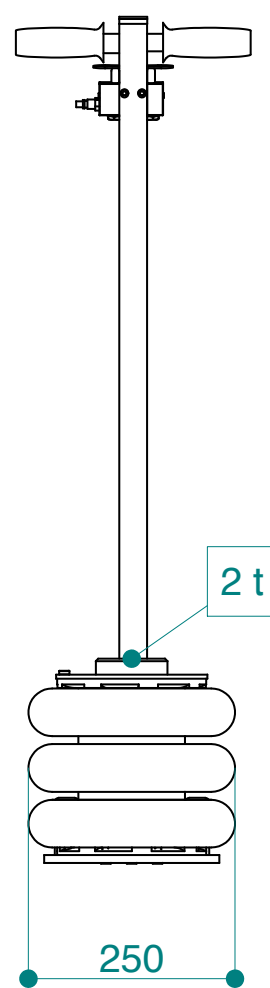
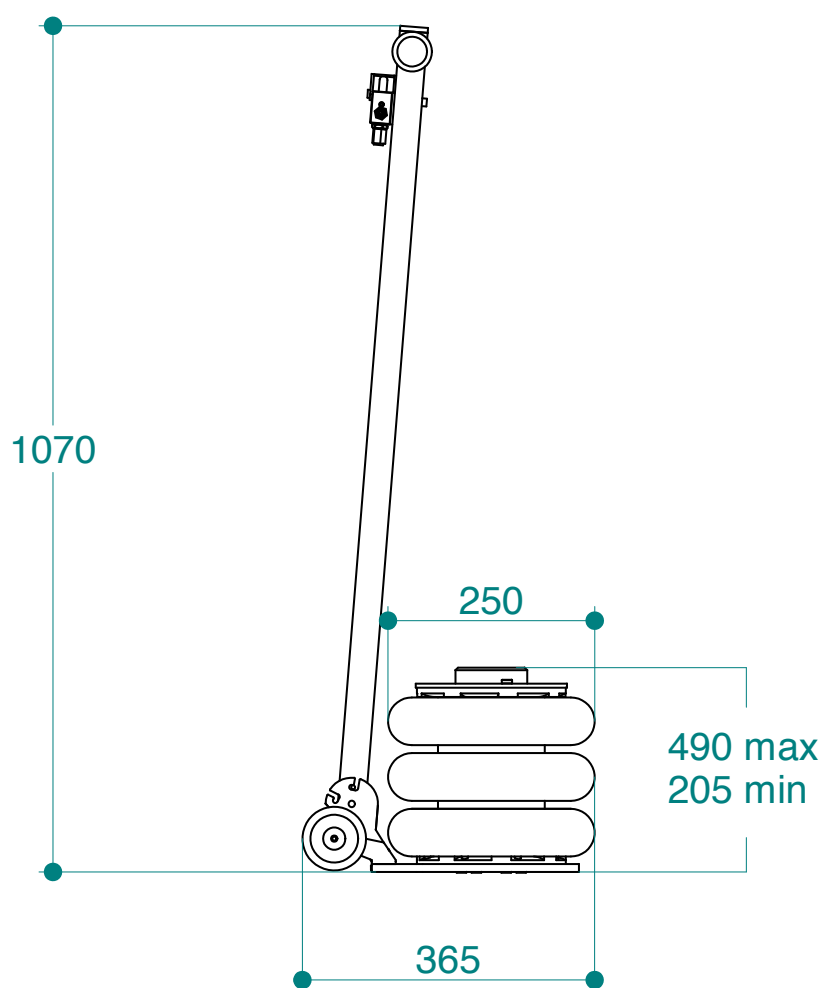




## SCHEDA TECNICA YAK 203/C

pressione d'alimentazione	da 7 a 10 bar	peso	14Kg
temperatura di esercizio	da -20°C a +50°C	corsa max	285mm
		portata	2 ton.

### DIMENSIONI E INGOMBRI



# CONTENTS

FOREWORD.....	PAG. 12
SAFETY REGULATIONS.....	PAG. 12
PACKING.....	PAG. 13
PUTTING INTO OPERATION.....	PAG. 14
USE.....	PAG. 15
WARRANTY.....	PAG. 15
MAINTENANCE.....	PAG. 15
TECHNICAL DATA SHEET.....	PAG. 16
DRAWINGS.....	PAG. 39
REQUESTING SPARE PARTS.....	PAG. 40
EXPLODED DRAWINGS.....	PAG. 46

	<b><i>DANGER! BE PARTICULARLY CAREFUL</i></b>
	<b><i>CRUSHING DANGER</i></b>
	<b><i>MANDATORY. OPERATIONS OR JOBS TO BE PERFORMED COMPULSORILY</i></b>
	<b><i>FORBIDDEN!</i></b>

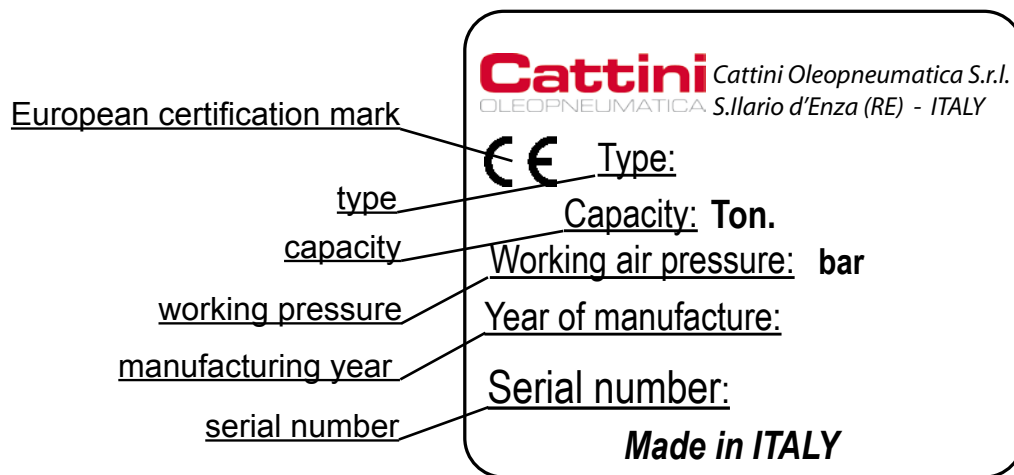


## FOREWORD

Dear Customer, before using the jack, carefully read these instructions and become acquainted with the safety symbols.

- This handbook is an integral part of the machine which must be kept safely and be handy for the worker to consult whenever needed.
- The contents of this manual comply with Machine Directive 98/37 EEC and the jack is type approved in conformity with the European Norm EN 1494 and following amendments.
- The manufacturing company reserves the right to make modifications without prior notice and without incurring any sanctions whatsoever, without prejudice to the safety and main technical characteristics.
- Failure to observe the instructions may cause personal injury, which in some cases may be mortal.
- The manufacturer is not liable for any damage to things or injury to people caused by an erroneous or incorrect use of its product.

The identification plate is on the side of the casing. **DWG. 1**



## SAFETY REGULATIONS



- Only authorised personnel are allowed to use the equipment and they must know the contents of this operating and maintenance handbook.
- The jack is an apparatus for lifting only and not for supporting, it is therefore absolutely forbidden to work in any way under the vehicle being lifted until it is placed on the relative stands. **DWG. 2**

tive stands. **DWG. 2**

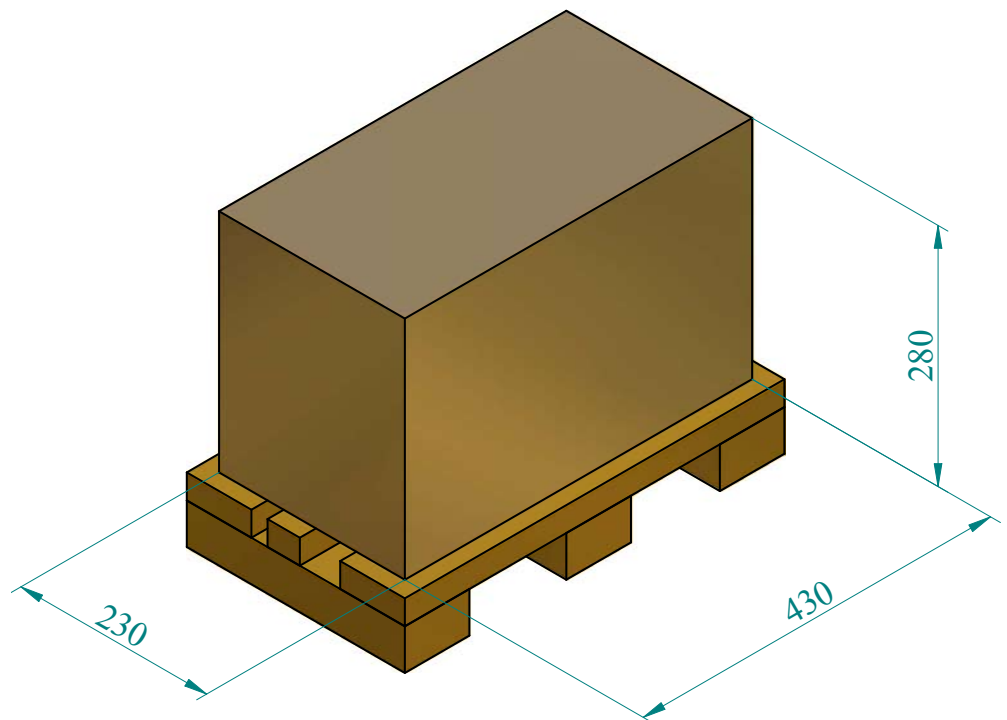
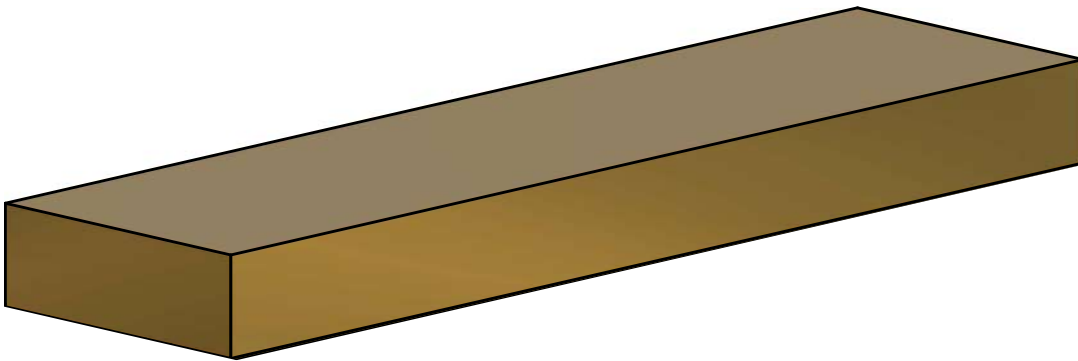
- Before starting to lift a vehicle it has to be blocked with the parking brake and/or by putting wedges under the wheels, as illustrated in the figure **DWG. 3**
- If the vehicle is loaded check load stability when lifting.
- Place the jack so that the load is centred over it and where the gripping points are indicated by the vehicle manufacturer.
- During lifting and lowering, it is necessary to check there are no persons or animals under the suspended load or in the vicinity.
- Before lowering the load make certain the handle is in the horizontal position. **DWG. 4**



- Never lift loads on sloping, uneven or soft ground. **DWG. 6**
- If extensions are needed use only those supplied by the manufacturer with the jack. Do not use extensions without the relevant plate. Never use more than two extensions.
- Do not lift the load in a confined space so as not to run the risk of getting trapped.
- It is forbidden to use more than one jack simultaneously on the same load.
- Never tamper with the pressure relief valve that has the guarantee seal. **DWG. 5**

## PACKING

- The body, handle and other parts of the jack are packed in a three-layer corrugated cardboard box with pallet; the operating and maintenance manual plus the warranty certificate in a folder are also inside the box.
- The instruction “Keep Upright” is clearly visible on the cardboard box containing the jack.
- Depending on the number of jacks shipped, pallets of different sizes are used.
- Either transpallets or forklift-trucks are used for handling.





# PUTTING INTO OPERATION

## ASSEMBLY

1. Remove the handle and jack from the packaging.
2. Undo the nut no. 3083 and remove screw no. 3081 from the chassis together with its washer no. 0805. When removing the screw take care not to lose the pin inside no. 3076.
3. Insert the handle with the air distributor facing the worker.
4. Insert the parts removed previously into the hole of the handle, insert the screw no. 3081 and then tighten with nut no. 3083.
5. Connect the air pipe that comes out of the handle to the quick coupling on the base.

## CONNECTION TO THE COMPRESSED AIR SYSTEM

- Compressed air enters into the jack circuit through the quick coupling on the top of the manual lifting/descending controls; it is therefore necessary to have a connecting pipe with a quick coupling compatible with that of the jack. Check that the air supply pipe has a useful passage of at least 6 mm and it is not pinched or restricted anywhere. **DWG. 7**

## WORKING AIR PRESSURE: 7 - 10 BAR

- Absolutely never put the following into the compressed air circuit: hydraulic or Vaseline oil, brake liquid, kerosene or other liquids.
- Install a filter dehumidifier-lubricator unit in the compressed air system.
- If you want to lubricate the compressed air circuit use exclusively:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;  
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

## ACCESSORIES

The jack is supplied with two extensions or height adapters (120 mm the long extension, 70 mm the short extension), a circular tooth plate (10 mm plate) and an extension holder.



**THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR ANY DAMAGE  
RESULTING AS A CONSEQUENCE OF DISREGARD FOR THE ABOVE  
INDICATIONS AND THE WARRANTY CONDITIONS ARE INVALIDATED  
THEREOF!**

## SCRAPPING AND DISPOSAL

- Scrapping the jack and its component parts must be carried out by the user in accordance with current laws.

# USE

- Expressly observe the safety rules already described in this manual.

1) Position the jack under the supports as described in the manual of the vehicle



the manufacturing company is not responsible for any break or damage to the lifted vehicle or to persons or property due to an incorrect use of the jack.

2. The handle has two positions: a high position for transporting and a low one for positioning the jack under the vehicle.

3. Press the right key on the distributor box for lifting. **DWG. 8**

4. Press the left key on the distributor box for lowering.

- After lifting the load, it is absolutely essential to rest it on the support stands before doing any work under it.



**REMEMBER THAT THE JACK IS A LIFTING DEVICE  
AND NOT A SUPPORTING DEVICE!!**

- The operator's employer will have to provide the necessary training and furnish the necessary information about the pumping and shifting forces.

- **Before working with the jack, it is advisable to perform a few operations with no load in order to acquire the sensitivity necessary to work safely with the jack.**

## IMPROPER USE

The air-hydraulic jack has been designed and made to lift transport vehicles. Any other use of the jack, such as for instance lifting and/or moving persons, is considered to be definitely improper. All use of the jack not in conformity with the safety rules listed in this manual is considered to be improper use.

## WARRANTY

This jack is covered by a 12-month warranty starting from the date the warranty comes into effect or from the date the jack leaves our factory if it has not already been rendered effective on-line; it covers all manufacturing defects but not transport expenses, defects caused by improper use or damages suffered during transport. For more details please see the card attached to this manual.

## MAINTENANCE JOBS FOR THE END USER

- The jack requires no particular maintenance. However, do control the condition of the balloon diaphragm periodically, making sure there are no cracks or cuts. If cracks or cuts are found replace the balloon, contacting an authorised assistance centre.

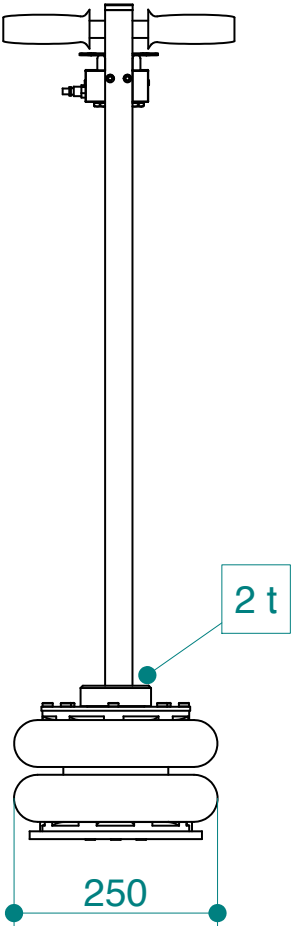
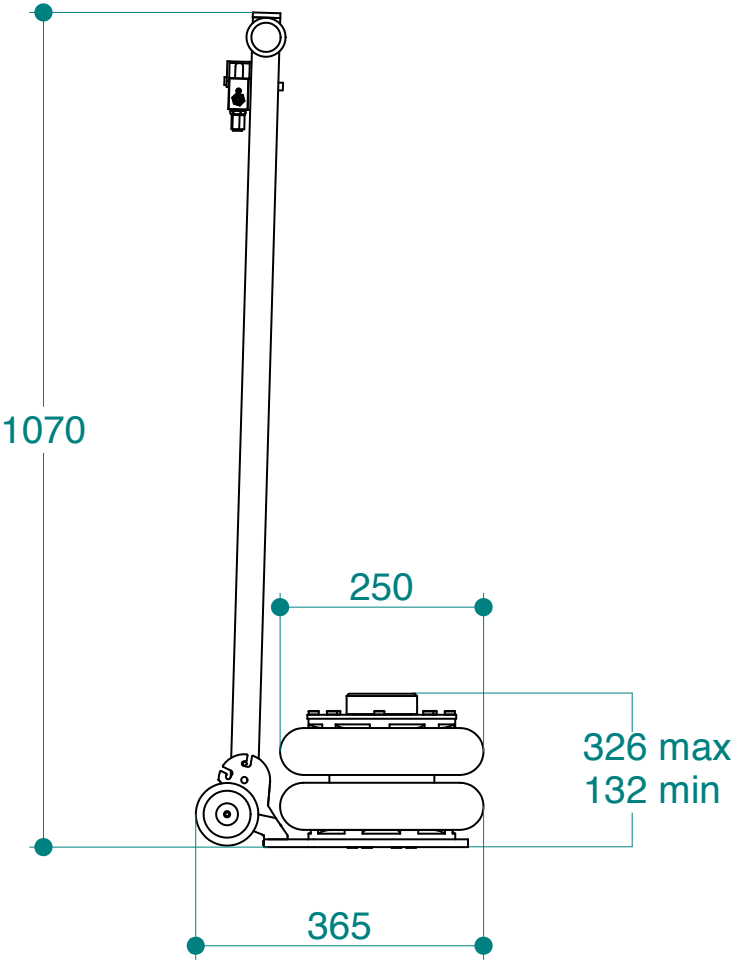




**TECHNICAL DATA SHEET YAK 132/C**

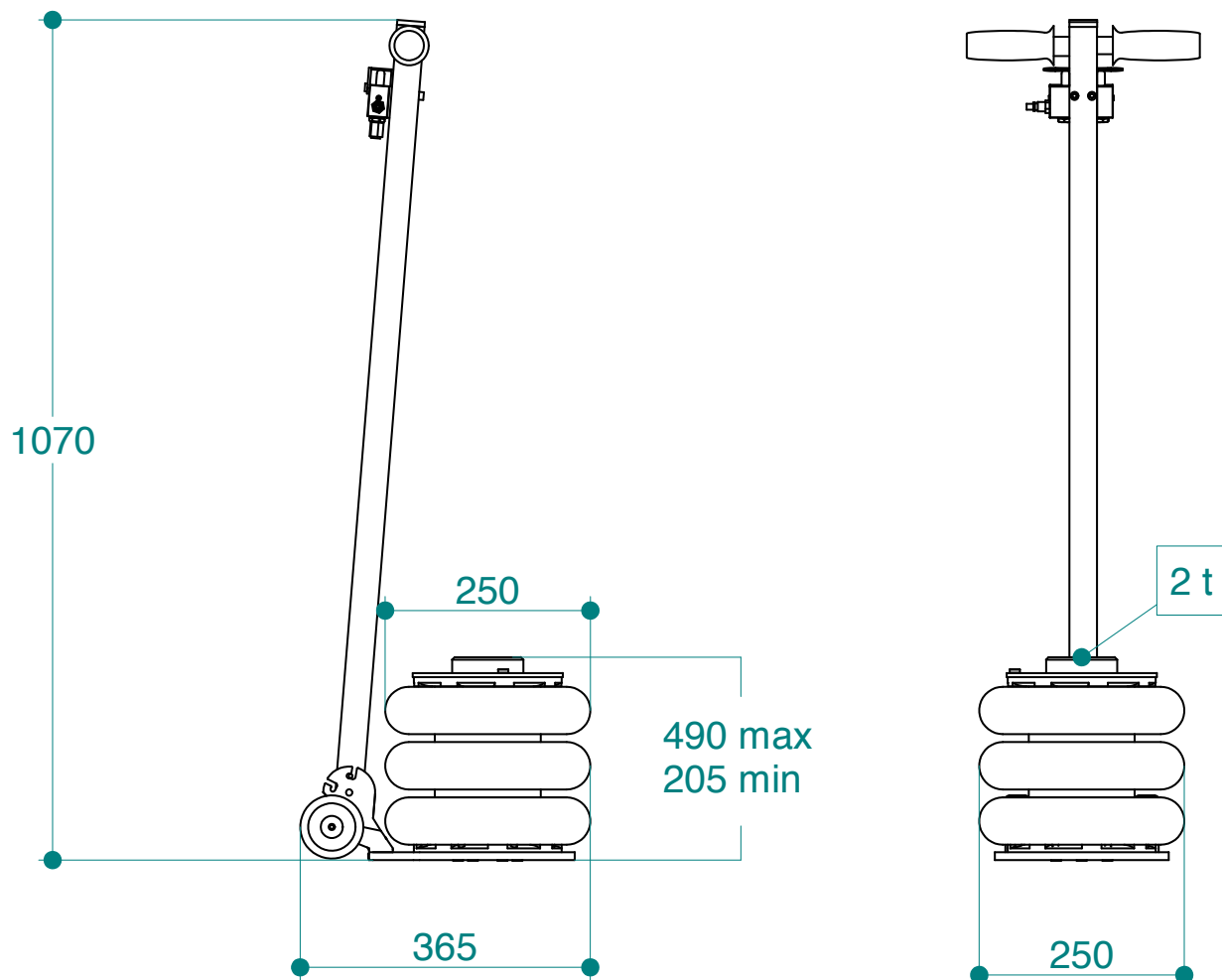
working air pressure	from 7 to 10 bar	weight	12Kg
working temperature	from -20°C to +50°C	max stroke	194mm
		capacity	2 ton.

MEASUREMENTS AND DIMENSIONS



**TECHNICAL DATA SHEET YAK 203/C**

working air pressure	from 7 to 10 bar	weight	14Kg
working temperature	from -20°C to +50°C	max stroke	285mm
		capacity	2 ton.

**MEASUREMENTS AND DIMENSIONS**



# INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....	PAG. 19
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN.....	PAG. 19
VERPACKUNG.....	PAG. 20
INBETRIEBNAHME.....	PAG. 21
BENUTZUNG.....	PAG. 22
GARANTIE.....	PAG. 22
DEM BENUTZER VORBEHALTENE WARTUNG...	PAG. 22
TECHNISCHES DATENBLATT.....	PAG. 23
ZEICHNUNGEN.....	PAG. 39
ERSATZTEILBESTELLUNG.....	PAG. 40
EXPLOSIONSZEICHNUNGEN.....	PAG. 46

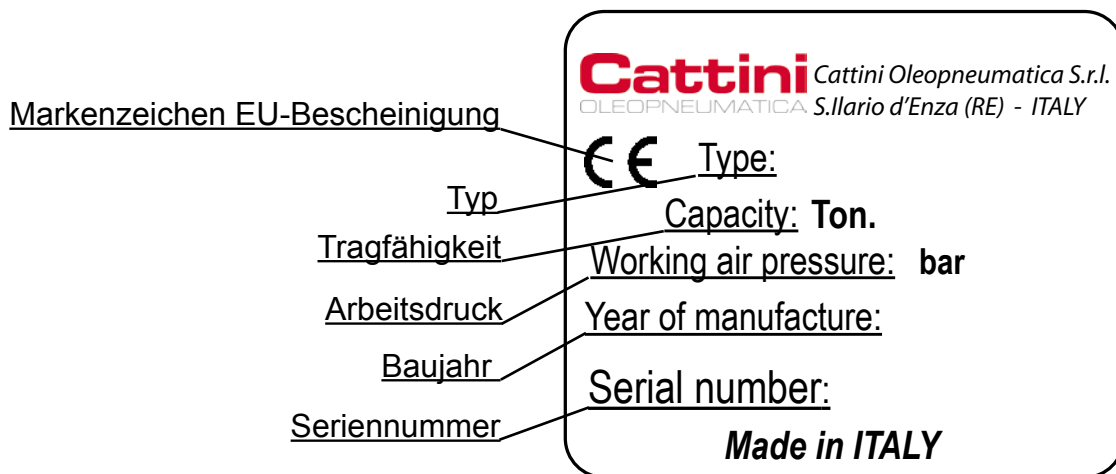
	<b>GEFAHRT!</b> <b>AUSSERSTE VORSICHT IST GEBOTEN</b>
	<b>GEFAHRT! QUETSCHGEFAHR</b>
	<b>PFLICHT. OBLIGATORISCH</b> <b>AUSZUFUHRENDE ARBEITSVORGANGE</b> <b>ODER EINGRIFFE</b>
	<b>VERBOTEN!</b>

# ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Sehr geehrter Kunde, vor der Benutzung vom hydraulischen Heber die vorliegende Anleitung aufmerksam lesen und sich mit den Sicherheitssymbolen vertraut machen.

- Das vorliegende Handbuch stellt einen integralen Bestandteil der Maschine dar, muss sorgfältig aufbewahrt werden und dem Bediener für jede weitere Konsultation zur Verfügung stehen.
- Die Inhalte des vorliegenden Handbuches entsprechen der EU Maschinenrichtlinie 98/37/EWG. Der Heber ist nach Vorgabe der europäischen Norm EN1494 und späteren Änderungen typgeprüft.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne jede Verpflichtung zur Vorankündigung unter Beibehaltung der grundlegenden technischen Eigenschaften sowie der Sicherheit, Änderungen vorzunehmen.
- Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen führen, die in einigen Fällen auch tödlich sein können.
- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden durch einen falschen oder unangemessenen Gebrauch seines Produktes ab.

Das Identifikationsschild befindet sich an der Seite der Verkleidung. **ABB. 1**



## SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



- Die Verwendung der Ausrüstung ist ausschließlich autorisiertem Personal gestattet, das den Inhalt des vorliegenden Bedienungs- und Wartungshandbuchs kennt.
- Der Heber ist ausschließlich ein Gerät zum Anheben und nicht zum Stützen, es ist daher absolut verboten, auf irgendeine Weise unter dem Fahrzeug, das man anhebt zu arbeiten oder tätig zu sein, solange es sich nicht auf den entsprechenden Stützböcken befindet. **ABB. 2**

- Vor einem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Standbremse blockiert werden, und /oder mit zwei Keilen, wie auf der Abbildung gezeigt, in Übereinstimmung mit der Rädern positioniert werden. **ABB. 3**

- In der Phase des Anhebens, wenn das Fahrzeug belastet ist, die Stabilität der Last überprüfen.
- Den Heber so positionieren, dass die Last zentriert auf dem Heber ruht, und zwar in Übereinstimmung mit den vom Fahrzeughersteller angegebenen Hebepunkten.
- Während des Hebens und des Absenkens muss sichergestellt werden, dass sich keine Personen oder Tiere unter der Last in der Nähe befinden.
- Vor dem Absenken der Last muss man sich dessen versichern, dass sich die Stange in der horizontalen Position befindet. **ABB. 4**



- Nie Lasten auf einem Untergrund heben, der geneigt, uneben und nachgiebig ist.

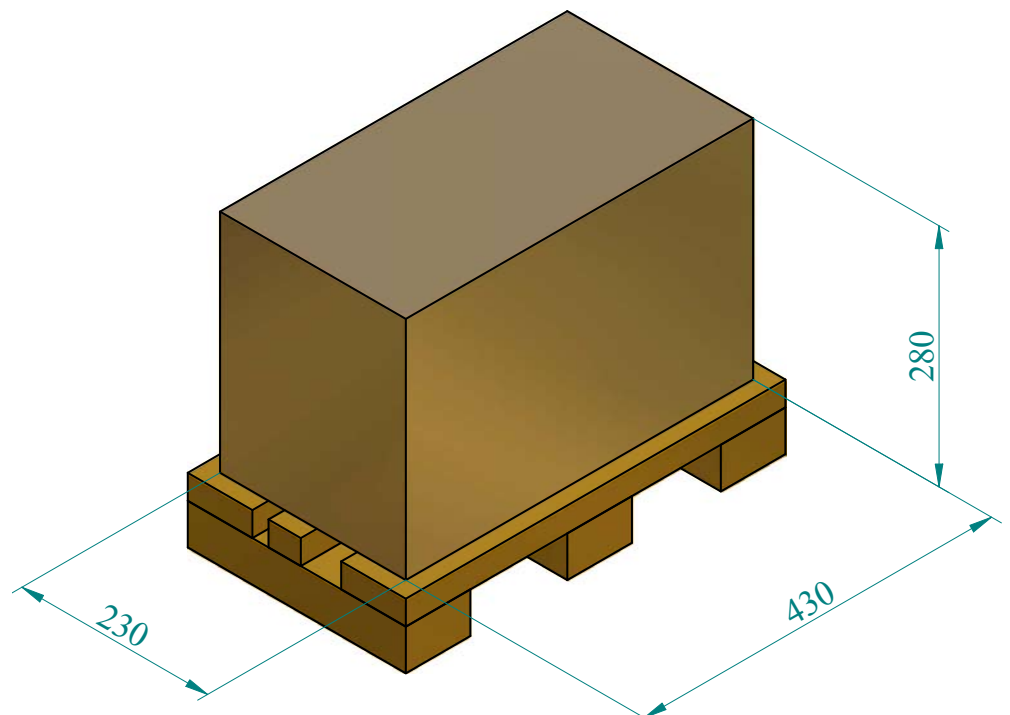
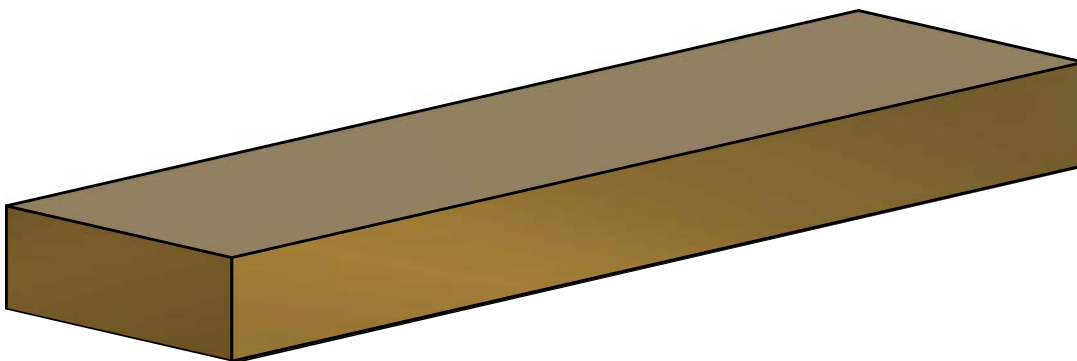
#### **ABB. 6**

- Nur die vom Hersteller mit dem Heber mitgelieferten Verlängerungen verwenden. Die Verlängerungen nicht ohne die entsprechende Platte verwenden. Nie mehr als zwei Verlängerungen verwenden.
- Bei begrenzten Raumverhältnissen keine Lasten heben, um die Gefahr des Eingeschlossenwerdens zu vermeiden.
- Es ist verboten, mehrere Heber gleichzeitig bei derselben Last zu verwenden.
- Das Überdruckventil, das mit einem Garantiesiegel versehen ist, auf keinen Fall verstellen.

#### **ABB. 5**

## **VERPACKUNG**

- Das Gehäuse, die Stange und die verschiedenen Teile des Hebers werden in einer dreiwelligen Wellpappe mit Palette verpackt; außerdem befinden sich in der Verpackung auch das Bedienungs- und Wartungshandbuch und die Garantiebescheinigung in einer entsprechenden Mappe.
- Auf dem Karton des Hebers ist gut sichtbar vermerkt, dass die Verpackung nicht gestürzt werden darf.
- Abhängig von der Menge der zugeschickten Heber werden Paletten verschiedener Größe verwendet.
- Die Bewegung erfolgt mit Palettenhubwagen oder Gabelstapler.



# INBETRIEBNAHME

## MONTAGE

1. Die Stange und den Heber aus der Verpackung nehmen.
2. Die Mutter Nr. 3083 losschrauben und die Schraube Nr. 3081 zusammen mit der Unterlegscheibe Nr. 0805 vom Rahmen entfernen; beim Entfernen der Schraube darauf achten, nicht den inneren Bolzen Nr. 3076 zu verlieren. ABB.
3. Die Stange mit dem auf den Bediener gerichteten Luftverteiler einsetzen.
4. Die vorher abmontierten Elemente in das Loch der Stange stecken, die Schraube Nr. 3081 hineinstecken und danach mit der Mutter Nr. 3083 anziehen.
5. Den Luftschlauch, der aus der Stange kommt, mit der entsprechenden Schnellkupplung im Untergestell verbinden.

## ANSCHLUSS AN DIE DRUCKLUFTANLAGE

Die Druckluft gelangt in den Kreislauf des Hebers durch die Schnellkupplung an der manuelle Betätigung für das Anheben und Absenken des Hebers. Deshalb muss ein Anschlussschlauch mit einer Schnellkupplung versehen werden, die mit der des Hebers kompatibel ist. Sicherstellen, dass der Druckluftschlauch einen nutzbaren Durchlass von mindestens 6 mm hat und dass er keine Verengungen aufweist. **ABB. 7**

## FÖRDERDRUCK 7 - 10 BAR

Auf keinen Fall Hydrauliköl, Vaselineöl, Bremsflüssigkeit oder sonstige Flüssigkeiten in das Druckluftsystem einfüllen. - Für ein gutes Funktionieren des Hebers muss in die Druckluftanlage ein Filteraggregat Entfeuchter-Schmiervorrichtung eingesetzt werden. Zur Schmierung des Druckluftsystems ausschließlich

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;  
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

verwenden.

## ZUBEHÖR

Der Heber wird mit zwei Verlängerungen oder Höhenadaptern (lange Verlängerung 120 mm und kurze Verlängerung 70 mm), einer Platte mit einem Zahnkranz (Platte 10 mm) und einer Halterung für die Verlängerung geliefert.



**JEDER SCHADEN, DER SICH AUS DER NICHT ERFOLGTEN  
EINHALTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ERGIBT, IST  
NICHT DEM HERSTELLER ZUZUSCHREIBEN UND FÜHRT ZU EINEM  
VERFALL DER GARANTIEBEDINGUNGEN!**

## VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

- Die Verschrottung vom Heber und seiner Bauteile muss unter Beachtung der am Installationsort geltenden Bestimmungen erfolgen.



# BENUTZUNG

- Die in dieser Handbuch beschriebenen Sicherheitsbestimmungen unbedingt einhalten.

1) Den Heber an der Hebestelle ansetzen, die vom Fahrzeughersteller im Handbuch angegeben ist.



der Hersteller vom Heber übernimmt keine Haftung für Beschädigungen an angehobenen Fahrzeugen sowie für Sach- und Personenschäden, die durch einen nicht korrekten Gebrauch vom Heber entstanden sind.

2. Die Stange hat zwei Positionen: eine obere für den Transport und eine untere, um den Heber unter dem Fahrzeug zu positionieren.

3. Die rechte Taste auf dem Verteilergehäuse für den Anstieg drücken. **ABB. 8**

4. Die linke Taste auf dem Verteilergehäuse für das Absenken drücken.

- Nach dem Heben der Last muss diese unbedingt auf geeignete Stützböcke abgesetzt werden, bevor irgendein Vorgang unter dem Fahrzeug durchgeführt wird.



**WICHTIG: DER HEBER IST EINE  
HEBEVORRICHTUNG, KEINE STÜTZE!**

- Der Arbeitgeber des Bedieners muss für die erforderliche Schulung sorgen und er muss die erforderlichen Informationen zu den Pump- und Verfahrungskräften bereitstellen.

**- Vor dem Arbeiten mit dem Heber ist es ratsam, einige Leervorgänge durchzuführen, um das richtige Gefühl für eine sichere Arbeit mit dem Heber zu bekommen.**

## UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Der ölpneumatische Heber wurde zum Heben von Fahrzeuge entwickelt und gebaut. Jeder andere Gebrauch des Hebers wie zum Beispiel zum Heben u/o Transportieren von Personen ist unsachgemäß und damit verboten.

Jeder Gebrauch des Hebers, der gegen die in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsbestimmungen verstößt, ist unsachgemäß und damit verboten.

## GARANTIE

Die Garantie des vorliegenden Hebers beträgt 12 Monate ab Ihrem Aktivierungsdatum oder ab dem Datum, an dem der Heber unser Werk verlassen hat, in dem Fall, in dem sie nicht online aktiviert wird; sie deckt alle Fehler des Herstellers ab, aber nicht die Transportkosten, die Fehler, die durch einen unpassenden Gebrauch verursacht wurden oder die während des Transports zugefügten Schäden. Für weitere Details siehe das dem vorliegenden Handbuch beigelegte Kärtchen.

## DEM BENUTZER VORBEHALTENE WARTUNG

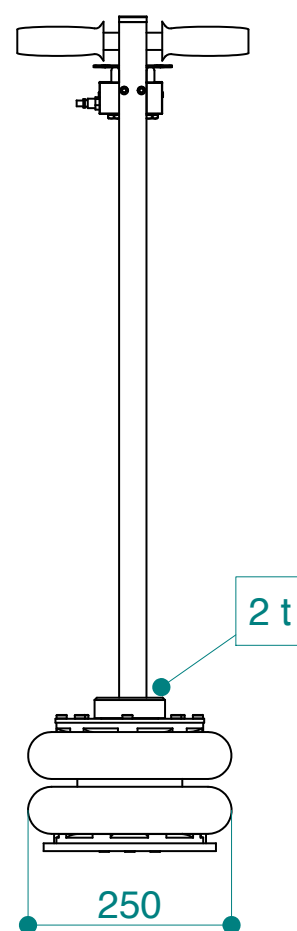
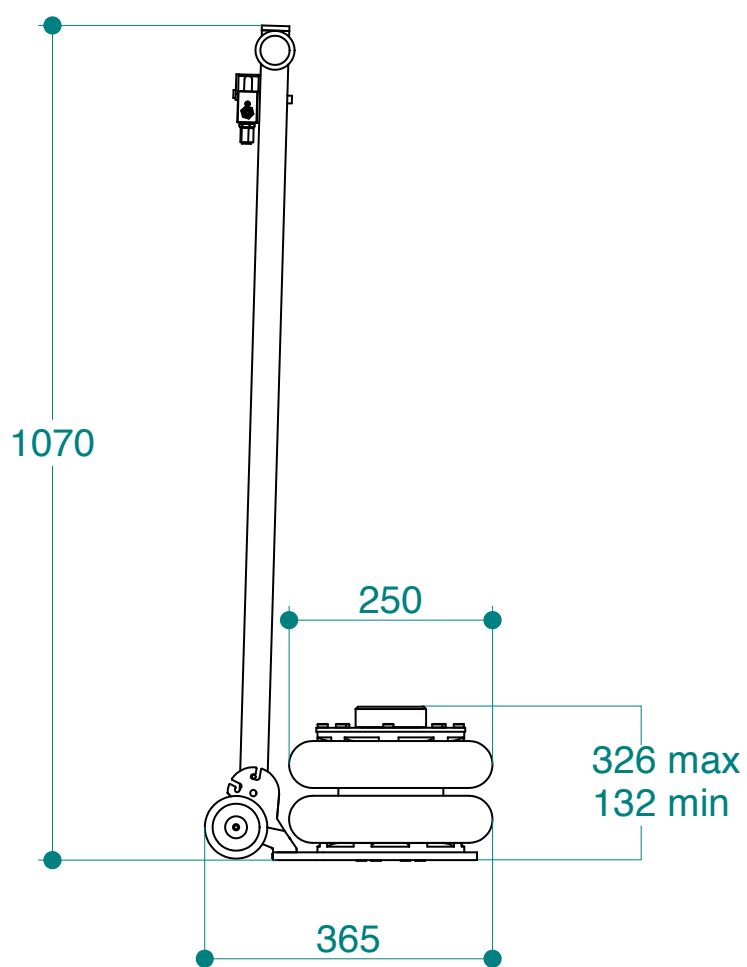
- Der Heber erfordert keine besondere Wartung; es wird ausschließlich empfohlen, regelmäßig den Zustand der Luftsackmembran zu kontrollieren und sich dessen zu versichern, dass er keine Risse oder Schnitte aufweist. Ansonsten den Luftsack ersetzen, indem man sich an ein Vertragskundendienstzentrum wendet.



# **TECHNISCHES DATENBLATT YAK 132/C**

Förderdruck	von 7 bis 10 bar	Gewicht	12Kg
Betriebstemperatur	von -20°C bis +50°C	Max. Hub	194mm
		Leistung	2 ton.

## **ABMESSUNGEN UND RAUMBEDARF**

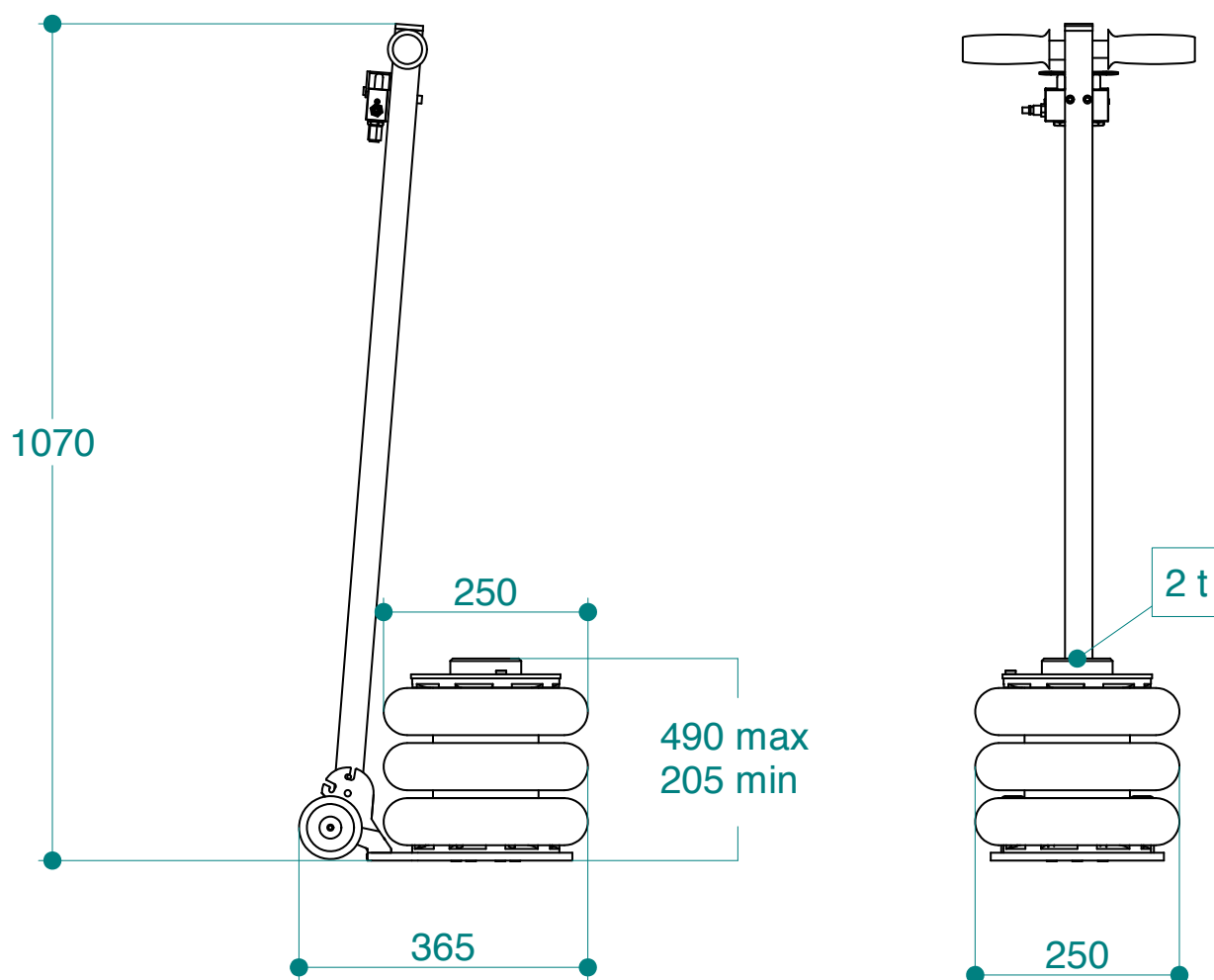




## TECHNISCHES DATENBLATT YAK 203/C

Förderdruck	von 7 bis 10 bar	Gewicht	14Kg
Betriebstemperatur	von -20°C bis +50°C	Max. Hub	285mm
		Leistung	2 ton.

### ABMESSUNGEN UND RAUMBEDARF



# TABLE DE MATIÈRES

INTRODUCTION.....	PAG. 26
NORMES DE SÉCURITÉ.....	PAG. 26
EMBALLAGE.....	PAG. 27
MISE EN SERVICE.....	PAG. 28
UTILISATION.....	PAG. 29
GARANTIE.....	PAG. 29
INTENANCE RÉSERVÉE A L'UTILISATEUR FINAL ..	PAG. 29
FICHE TECHNIQUE.....	PAG. 30
DESSINS.....	PAG. 39
DOMANDE PIECES DE RECHANGE.....	PAG. 40
VUES ÉCLATÉES.....	PAG. 46

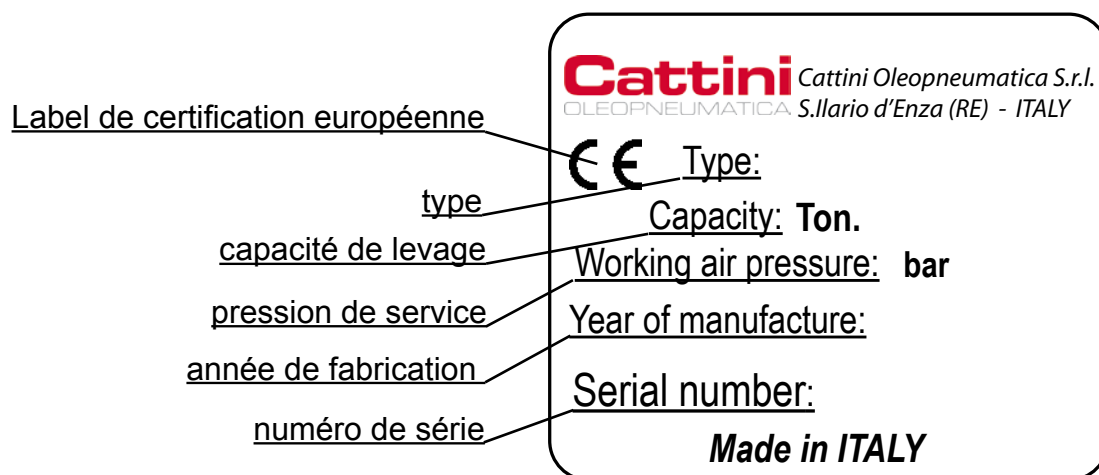
	<b><i>DANGER! FAIRE TRES ATTENTION</i></b>
	<b><i>RISQUE D'ECRASEMENT</i></b>
	<b><i>OBLIGATION. OPERATIONS OU INTERVENTIONS A REALISER OBLIGATOIREMENT</i></b>
	<b><i>PROHIBE!</i></b>

# INTRODUCTION

Cher Client, avant d'utiliser le cric, lisez attentivement ces instructions et familiarisez-vous avec les symboles de sécurité.

- Ce manuel fait partie de la machine, doit être gardé avec soin et être à la disposition de l'opérateur pour pouvoir être consulté à tout moment.
- Le contenu de ce livret est conforme à la Directive Machines 98/37/ CEE et le cric est homologué ainsi que le prévoit la réglementation européenne EN 1494 et ses modifications successives.
- Le constructeur se réserve le droit d'effectuer des modifications sans préavis et sans encourir de sanction, sans intervenir sur les caractéristiques techniques principales et de sécurité.
- Le non-respect de ces instructions risque de provoquer des lésions aux personnes, qui peuvent, dans certains cas, être mortelles.
- La responsabilité du fabricant ne peut être mise en cause dans le cas de dommages éventuels provoqués par une utilisation incorrecte, erronée ou déraisonnable de son produit.

La plaquette d'identification se trouve sur le côté du carter. **FIG. 1**



## NORMES DE SÉCURITÉ



- L'utilisation de l'équipement n'est permise qu'aux personnels agréés et ayant pris connaissance des informations contenues dans ce manuel d'exploitation et de maintenance.
- Le cric est un outil de levage ; ce n'est en aucun cas un support ; il est donc rigoureusement interdit de travailler et d'intervenir de quelque manière que soit sous le véhicule en cours de levage, tant que celui-ci n'est pas positionné sur les béquilles de soutien **FIG. 2**
- Avant de procéder à une opération de levage, bloquez le véhicule en actionnant le frein de stationnement et/ou en positionnant deux coins de blocage au niveau des roues, comme dans l'illustration. **FIG. 3**
- Au cours du levage, si le véhicule est chargé, vérifiez la stabilité de la charge.
- Positionnez le cric de façon à ce que la charge soit centrée sur celui-ci et en face des points de prise prévus à cet effet et indiqués par le fabricant du véhicule.
- Pendant les opérations de levage et de descente, il faut vous assurer qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve au-dessous de la charge suspendue ou à proximité.
- Avant d'abaisser la charge, assurez-vous que le manche est en position horizontale. **FIG. 4**



- Ne soulevez jamais de charges sur des terrains en pente, non plats ou mouvants.

**FIG. 6**

- N'utilisez que les rallonges fournies par le fabricant avec le cric. N'utilisez pas de rallonges sans le plateau prévu à cet effet. N'utilisez jamais plus de deux rallonges.

- Ne soulevez pas la charge dans des endroits exigus pour ne pas courir le risque de rester coincé.

- Il est interdit d'utiliser plusieurs crics en même temps sur la même charge.

- N'altérez jamais la soupape de contrôle de la surpression sur laquelle est apposé un sceau de garantie. **FIG. 5**

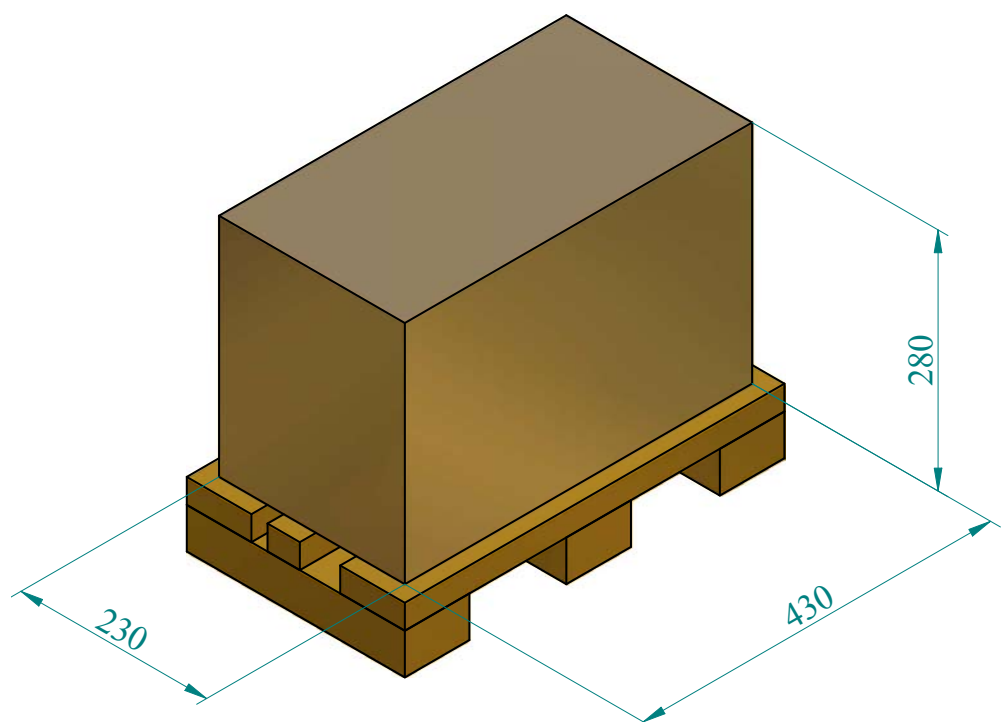
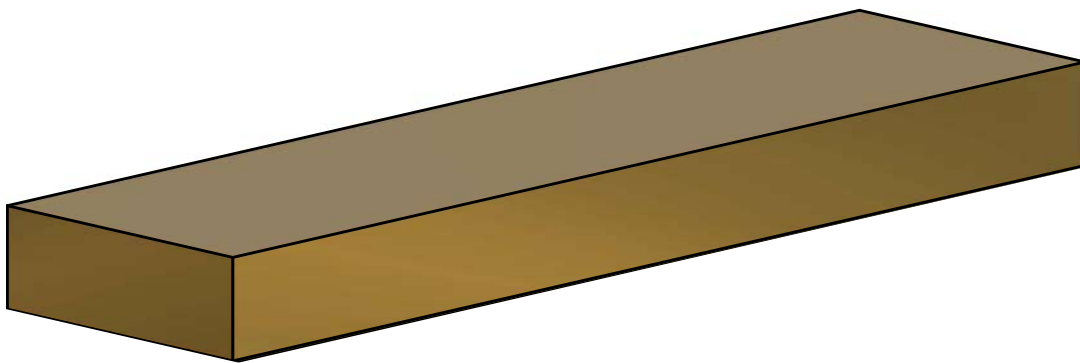
## EMBALLAGE

- Le corps, le manche et les différentes parties du cric sont emballées dans un carton ondulé à triple cannelure avec palette ; à l'intérieur de l'emballage se trouvent aussi le manuel d'exploitation et de maintenance et le certificat de garantie, dans une chemise prévue à cet effet.

- Sur le carton du cric, une inscription, bien en vue, indique de ne pas retourner l'emballage.

- Selon la quantité des crics expédiés, on utilise des palettes de plusieurs dimensions.

- La manutention se fait au moyen de transpalette ou de chariot élévateur à fourches.



# MISE EN SERVICE

## MONTAGE

1. Enlever le manche et le cric de leur emballage.
2. Dévisser l'écrou n°3083 et enlever du châssis la vis n°3081 avec sa rondelle n°0805 ; en enlevant la vis, veiller à ne pas perdre le pivot interne n°3076.
3. Introduire le manche avec le distributeur de l'air tourné vers l'opérateur.
4. introduire les éléments précédemment démontés dans le trou du manche, introduire la vis n°3081 et tout de suite après, serer avec l'écrou n° 3083.
5. Raccorder le tube d'air sortant du manche à l'enclenchement rapide du bâti.

## BRANCHEMENT À L'INSTALLATION D'AIR COMPRIMÉ

L'air comprimé entre dans le circuit du cric à travers l'enclenchement rapide placé sur la commande manuelle de montée et de descente du cric; il faut donc disposer d'un tube de liaison avec enclenchement rapide compatible avec celui du cric. Veillez à ce que le tuyau d'alimentation pneumatique ait un passage utile d'au moins 6 mm, et qu'il ne présente pas d'étranglements.

### FIG. 7

## PRESSIION D'ALIMENTATION: 7 - 10 BAR

- Dans le circuit d'air comprimé, il ne faut absolument introduire ni huile hydraulique ou de vaseline, de liquide pour freins, de pétrole ni d'autres liquides.
- Doter l'installation de l'air comprimé d'un groupe filtrant - déshumidificateur - graisseur.
- Si vous voulez lubrifier le circuit d'air comprimé, n'utilisez que :

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;  
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

## ACCESSOIRES

Le cric est doté de deux rallonges ou bien adaptateurs d'hauteur (rallonge longue : 120mm ; rallonge courte : 70mm), un plateau à petites dents circulaires (plateau 10 mm) et un porte-rallonges.



**LA RESPONSABILITÉ DU CONSTRUCTEUR NE PEUT ÊTRE MISE EN CAUSE DANS LE CAS DE DOMMAGES ÉVENTUELS PROVOQUÉS PAR UNE UTILISATION NON CONFORME AUX INDICATIONS CI-DESSUS. TOUTE VIOLATION DE CES INDICATIONS FERA ÉCHOIR LA GARANTIE !**

## MISE À LA CASSE ET ÉLIMINATION

L'élimination des lubrifiants doit être effectuée conformément aux lois anti-pollution en vigueur. La mise à la casse du cric et des parties qui le composent devra être effectuée par l'utilisateur conformément aux termes de loi en vigueur.

# UTILISATION

- Respectez rigoureusement les normes de sécurité décrites dans ce manuel.

1. Placez le cric sous la béquille de soutien comme le montrent les indications sur le manuel du fabricant du véhicule



le fabricant du cric ne sera pas tenu pour responsable des éventuelles ruptures du véhicule soulevé ni des blessures causées aux personnes, ni même des dégâts matériels occasionnés, dus à une utilisation erronée du cric.

2. le manche a deux positions : une supérieure pour le transport et une inférieure pour la mise en place du cric sous le véhicule.

3. Appuyer sur la touche de droite sur la boîte du distributeur pour la montée. **FIG. 8**

4. Appuyer sur la touche de gauche sur la boîte du distributeur pour la descente.

- Après avoir soulevé la charge, il est absolument indispensable de l'appuyer sur les béquilles de soutien prévues à cet effet, avant d'effectuer toute opération sous le véhicule.



**IMPORTANT : LE CRIC EST UN DISPOSITIF  
DE LEVAGE ET NON DE SOUTIEN !!**

- L'employeur de l'opérateur devra pourvoir à la formation nécessaire et à l'instruction utile en ce qui concerne les forces de pompage et de translation.

**- Avant de se servir du cric, il est conseillé d'exécuter quelques opérations à vide de manière à acquérir la sensibilité nécessaire à une utilisation du cric en toute sécurité.**

## UTILISATIONS INCORRECTES

Le cric oléopneumatique a été étudié et construit pour soulever des véhicules. Toutes les autres utilisations du cric, comme par exemple le soulèvement et/ou le déplacement de personnes, entrent dans le cadre d'utilisations absolument incorrectes.

Toutes les utilisations du cric non conformes aux normes de sécurité énoncées dans ce livret, sont considérées comme impropres.

## GARANTIE

La garantie de ce cric est de 12 mois à compter de la date de son activation ou bien de la date de sortie d'usine du cric si elle n'est pas activée sur internet ; elle couvre tous les défauts de fabrication mais ne couvre pas les frais de transport, les défauts causés par une utilisation impropre ou les dégâts provoqués par le transport. Pour de plus amples explications, voir le bristol ci-joint.

## INTENANCE RÉSERVÉE A L'UTILISATEUR FINAL

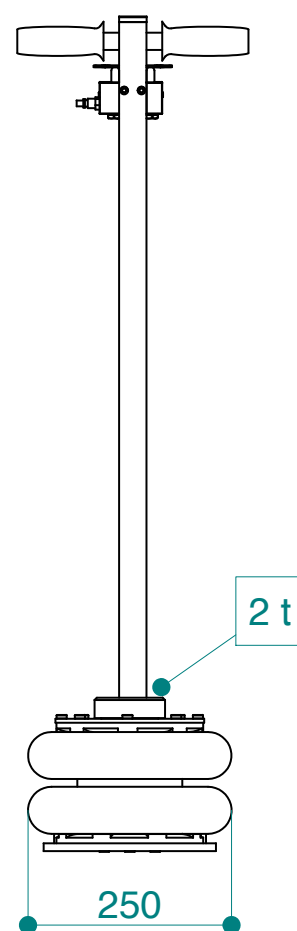
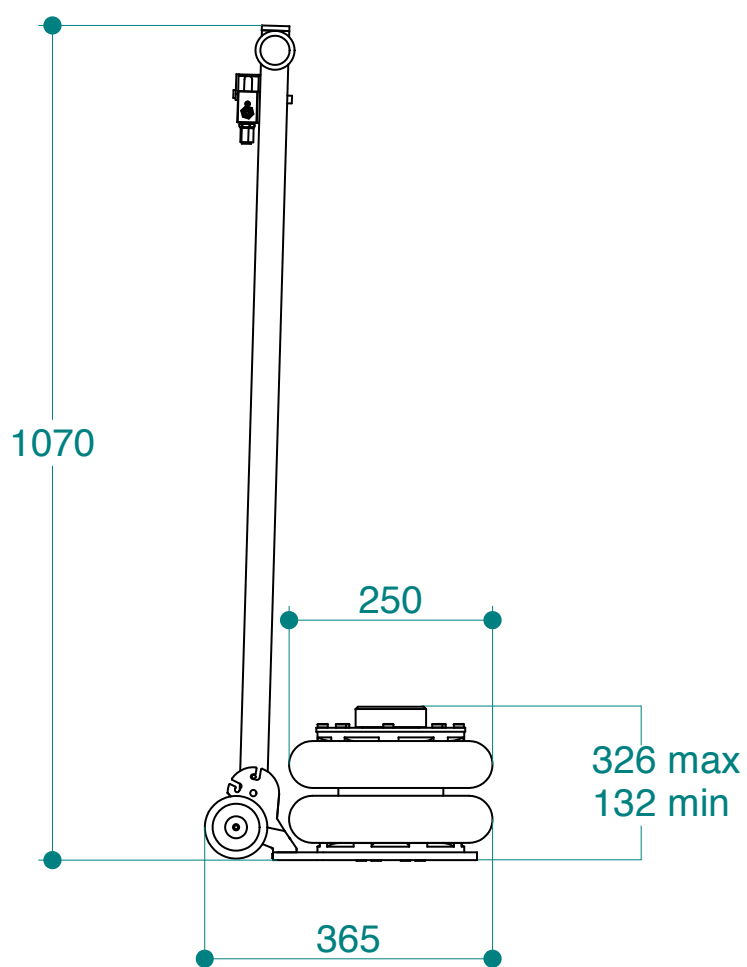
- Le cric n'exige aucune maintenance particulière ; il est exclusivement recommandé de contrôler périodiquement l'état de la membrane du ballon en s'assurant qu'il ne présente ni fissure ni coupure. Dans le cas contraire, s'adresser au service après-vente agréé pour changer le ballon.



## FICHE TECHNIQUE YAK 132/C

pression d'alimentation	de 8 à 12 bars	poids	12Kg
température de fonctionnement	da -20°C a +50°C	cOURSE max	194mm
		capacité de levage	2 ton.

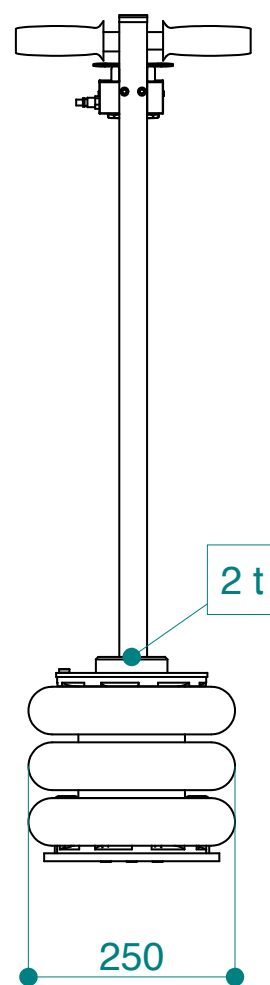
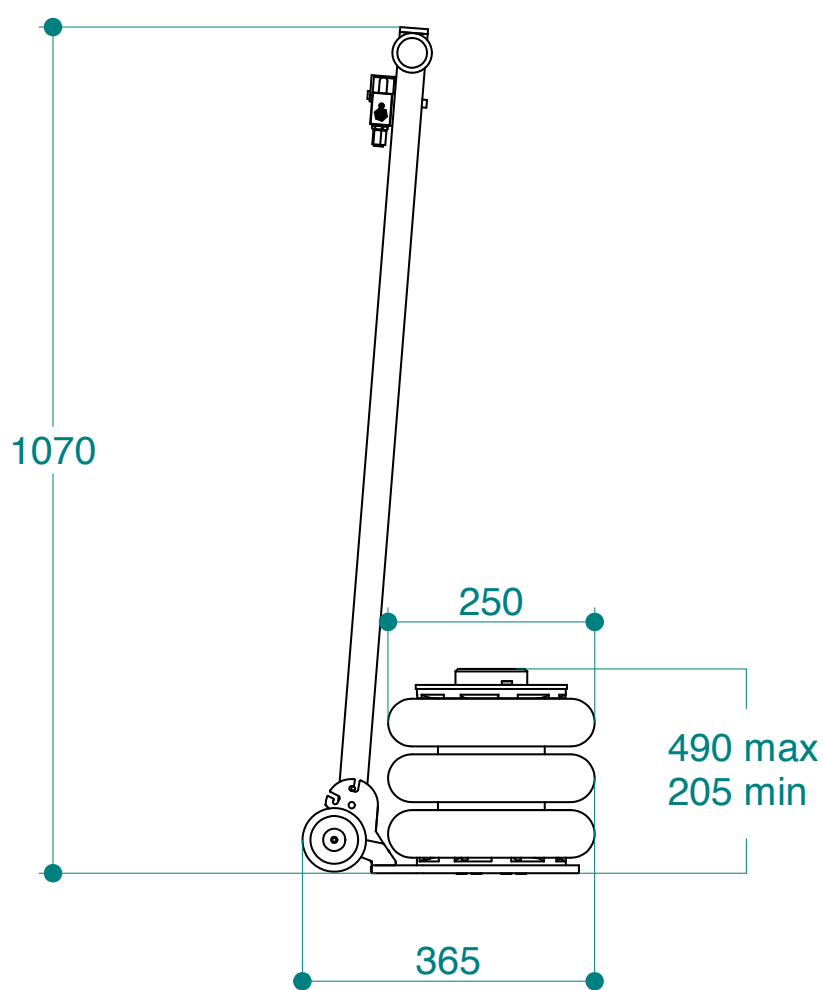
### DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT



# FICHE TECHNIQUE YAK 203/C

pression d'alimentation	de 8 à 12 bars	poids	14Kg
température de fonctionnement	da -20°C a +50°C	course max	285mm
		capacité de levage	2 ton.

## DIMENSIONI E INGOMBRI



# ÍNDICE

PREMISA.....	PAG. 33
NORMAS DE SEGURIDAD.....	PAG. 33
EMBALAJE.....	PAG. 34
PUESTA EN SERVICIO.....	PAG. 35
EMPLEO.....	PAG. 36
GARANTÍA.....	PAG. 36
MANTENIMIENTO.....	PAG. 36
FICHA TÉCNICA.....	PAG. 37
DIBUJOS.....	PAG. 39
SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO.....	PAG. 40
DIBUJOS DE DESPIECE.....	PAG. 46

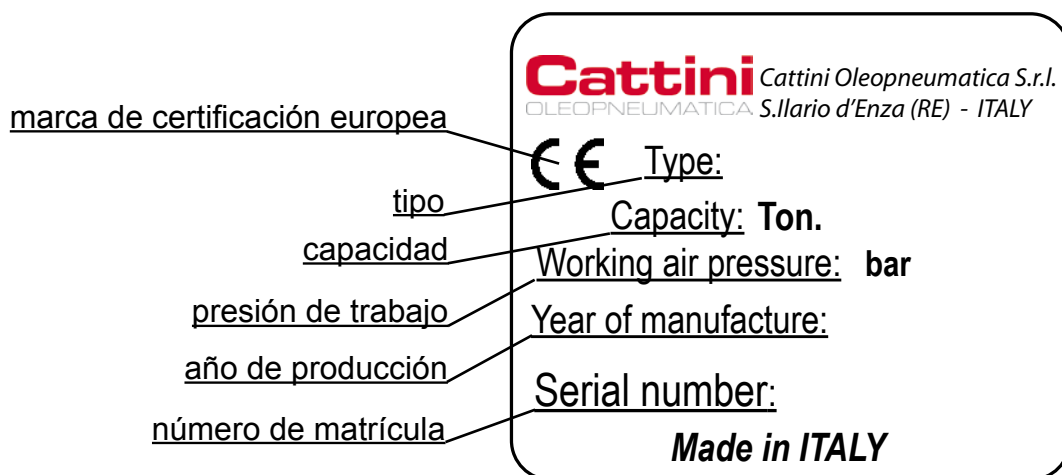
	<b><i>PELIGRO! PRESTARE SPECIAL ATENCION</i></b>
	<b><i>PELIGROS DE APLASTAMIENTO</i></b>
	<b><i>OBLIGACION. OPERACIONES O INTERVENCIONES QUE HAY QUE REALIZAR OBLIGATORIAMENTE</i></b>
	<b><i>PROHIBIDO!</i></b>

## PREMISA

Muy amable Cliente, antes de emplear el elevador, leer detenidamente estas instrucciones y familiarizarse con los símbolos de seguridad.

- El presente folleto forma parte integrante de la máquina, debe conservarse con cuidado y debe estar a disposición del operador para cualquier consulta.
- El contenido de este folleto cumple con la Directiva Máquinas 98/37 CEE y el gato está homologado según la normativa europea EN 1494 y posteriores modificaciones.
- La empresa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones sin previo aviso y sin incurrir en ninguna sanción, quedando firmes las características técnicas principales y aquellas de seguridad.
- El incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual pueden causar lesiones personales que, en algunos casos, pueden llegar a ser mortales.
- El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por daños a personas o cosas debidos al uso erróneo o impropio de su producto.

La placa de identificación está colocada al costado del carter. **DIB. 1**



## NORMAS DE SEGURIDAD



- El uso del equipo está permitido exclusivamente a personal autorizado, que esté en conocimiento del contenido del presente manual de uso y mantenimiento.
- El gato es solamente un instrumento de elevación y no de soporte, por lo tanto, queda absolutamente prohibido trabajar u operar de cualquier modo debajo del medio que se está levantando, hasta que el mismo se coloque sobre los relativos caballetes de soporte. **DIB. 2**
- Antes de realizar una operación de elevación, es necesario bloquear el vehículo con el freno de aparcamiento y/o colocando dos tacos cerca de las ruedas, como se ilustra en la figura. **DIB. 3**
- Durante la fase de levantamiento, si el vehículo está cargado, comprobar la estabilidad de la carga.
- Colocar el gato de modo que la carga quede centrada sobre el mismo y en correspondencia con los puntos de sujeción indicados por el fabricante del vehículo.
- Durante las operaciones de levantamiento y de bajada, es menester comprobar que no hayan personas o animales debajo de la carga suspendida cerca de la misma.
- Antes de hacer descender la carga, es necesario asegurarse que el manubrio esté en posición horizontal. **DIB. 4**



- No levantar nunca cargas en terrenos inclinados, no planos o que puedan hundirse. **DIB. 6**

- Utilizar exclusivamente las prolongaciones en dotación suministradas por el fabricante.

No utilizar las prolongaciones sin el platillo específico. Nunca emplear más de dos prolongaciones.

- No levantar la carga en espacios restringidos a fin de evitar el riesgo de quedar atrapados.

- Queda prohibido utilizar más de un gato con una misma carga.

- No manumitir nunca la válvula de control sobrepresión dotada de precinto de garantía. **DIB. 5**

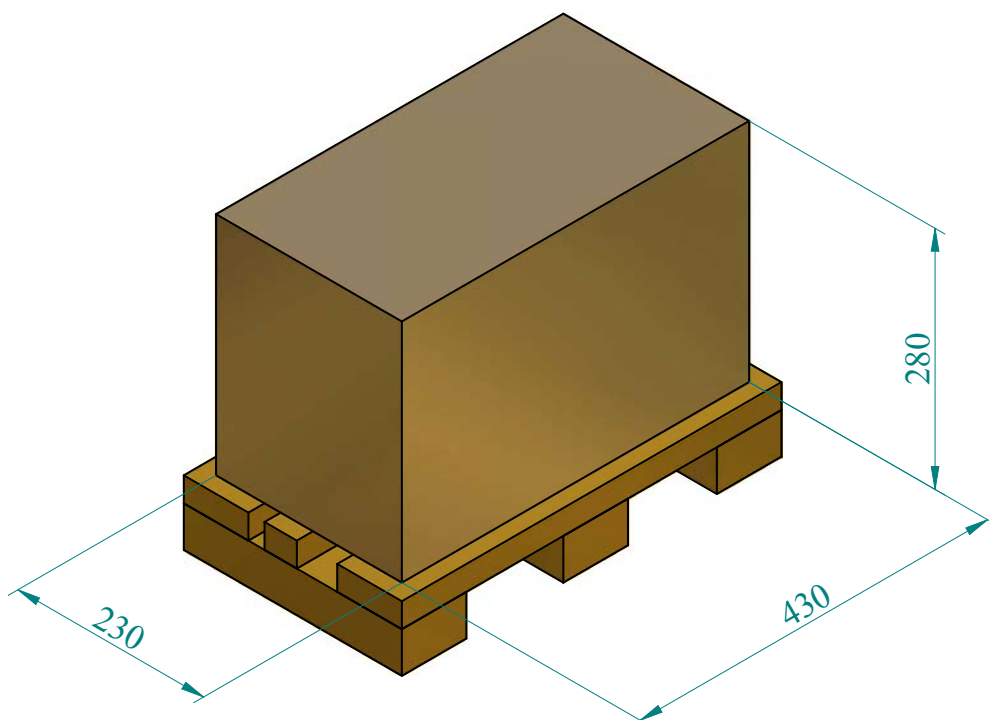
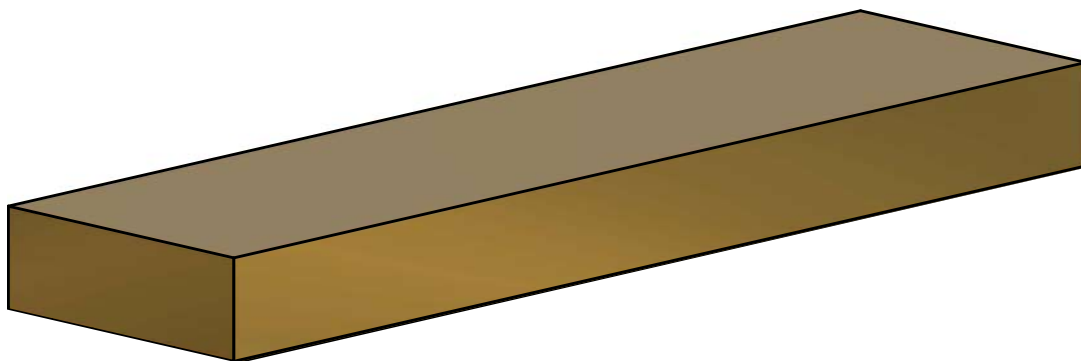
## EMBALAJE

- El cuerpo, el manubrio y las diferentes partes del gato se embalan en un cartón corrugado triple con pallet; además, dentro del embalaje se incluye el manual de uso y mantenimiento y el certificado de garantía en una carpeta especial.

- En la caja de cartón del gato hay una advertencia que especifica no dar vuelta el embalaje.

- El tamaño del pallet a utilizar dependerá de la cantidad de gatos que se envíen.

- Para mover las cajas se requiere transpallet o carretilla elevadora de horquillas.



# PUESTA EN SERVICIO

## MONTAJE

1. Extraer el manubrio y el gato del embalaje.
2. Aflojar la tuerca nº 3083 y extraer del chasis el tornillo nº3081 con la arandela nº0805, al sacar el tornillo tener cuidado de no perder el perno interno nº3076.
3. Introducir el manubrio con el distribuidor de aire dirigido hacia el operador.
4. Introducir las piezas antes desmontadas en el orificio del manubrio, introducir el tornillo nº3081 y luego ajustar con la tuerca nº 3083.
5. Conectar el tubo de aire que sale del manubrio con el empalme rápido específico en la base.

## CONEXIÓN CON LA INSTALACIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO

El aire comprimido entra en el circuito del gato a través del empalme rápido situado en el mando manual de subida y bajada del gato; por lo tanto es necesario disponer de un tubo de enlace que lleve un empalme rápido compatible con el del gato. Controlar que el tubo de alimentación del aire tenga un diámetro útil de paso de 6mm y que no presente estrangulamientos. **DIB. 7**

## PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN 7 - 10 BARES

- No introducir nunca en el circuito del aire comprimido: aceite hidráulico o de vaselina, líquido para frenos, petróleo ni otros líquidos.
- Introducir en el equipo de aire comprimido un grupo filtro deshumidificador - lubricador
- Si se desea lubricar el circuito del aire comprimido emplear exclusivamente:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;  
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

## ACCESORIOS

El gato es entregado con dos prolongaciones o adaptadores de altura (una prolongación de 120 mm y una de 70 mm) un platillo de dientes circulares (platillo 10 mm) y un porta prolongaciones.



**¡CUALQUIER DAÑO DEBIDO AL INCUMPLIMIENTO DE LAS  
MENCIONADAS INDICACIONES NO SERÁN A CARGO DEL  
FABRICANTE E IMPLICARÁ LA ANULACIÓN DE LAS CONDICIONES  
DE GARANTÍA!**

## DESGUACE Y ELIMINACIÓN

- El desguace del gato y de las partes que lo componen deberá realizarla el usuario respetando las disposiciones vigentes.

## EMPLEO

- Cumplir terminantemente con las normas de seguridad contenidas en el presente manual.
- 1. Aplicar el gato debajo del apoyo que se indica en el manual del fabricante del vehículo



la empresa fabricante del gato declina cualquier responsabilidad por rotura del medio levantado así como por daños a personas o cosas debidos a un uso erróneo del gato.

- 2. El manubrio tiene dos posiciones: una superior para el transporte y una inferior para el posicionamiento del gato debajo del vehículo.
- 3. Presionar la tecla derecha en la caja del distribuidor para la subida. **DIB. 8**
- 4. Presionar la tecla izquierda en la caja del distribuidor para el descenso.
- Luego de haber levantado la carga, es terminantemente indispensable apoyarla sobre los caballetes de sostén, antes de realizar cualquier operación debajo del medio.



**¡ ¡ RECORDAR: EL GATO ES UN APARATO DE LEVANTAMIENTO Y NO DE SOPORTE!!**

- El empleador del operador deberá encargarse de proporcionarle el entrenamiento necesario y la necesaria información acerca de las fuerzas de bombeo y de traslación.
- **Antes de emplear el gato se aconseja realizar algunas operaciones en vacío para adquirir la sensibilidad adecuada para operar el gato en condiciones de seguridad.**

### USOS IMPROPIOS

El elevador oleoneumático ha sido diseñado y fabricado para levantar medios de transporte. Cualquier otro empleo del gato, como por ejemplo la elevación y/o el desplazamiento de personas, se configura como terminantemente impropio. Todo empleo del gato que no sea conforme con las normas de seguridad indicadas en el presente manual, se configura como uso impropio.

## GARANTÍA

La garantía del presente gato es de 12 meses a partir de la fecha de activación de la misma o de la fecha de salida del gato de nuestro establecimiento en el caso que no sea activada on-line; cubre todos los defectos del fabricante pero no cubre los gastos de transporte, los defectos causados por un uso inapropiado o por daños generados durante el transporte. Para mayor información consultar la ficha adjunta en el presente manual.

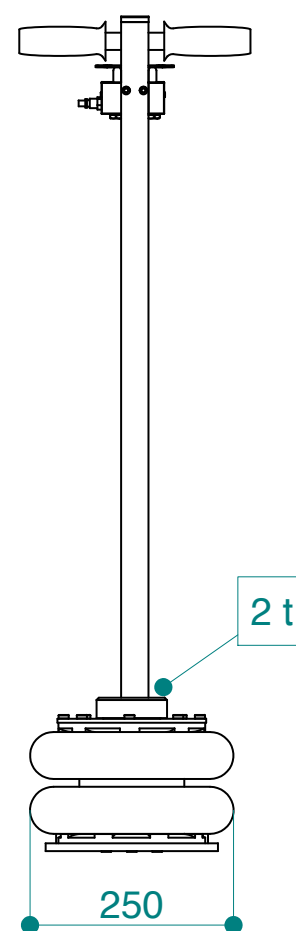
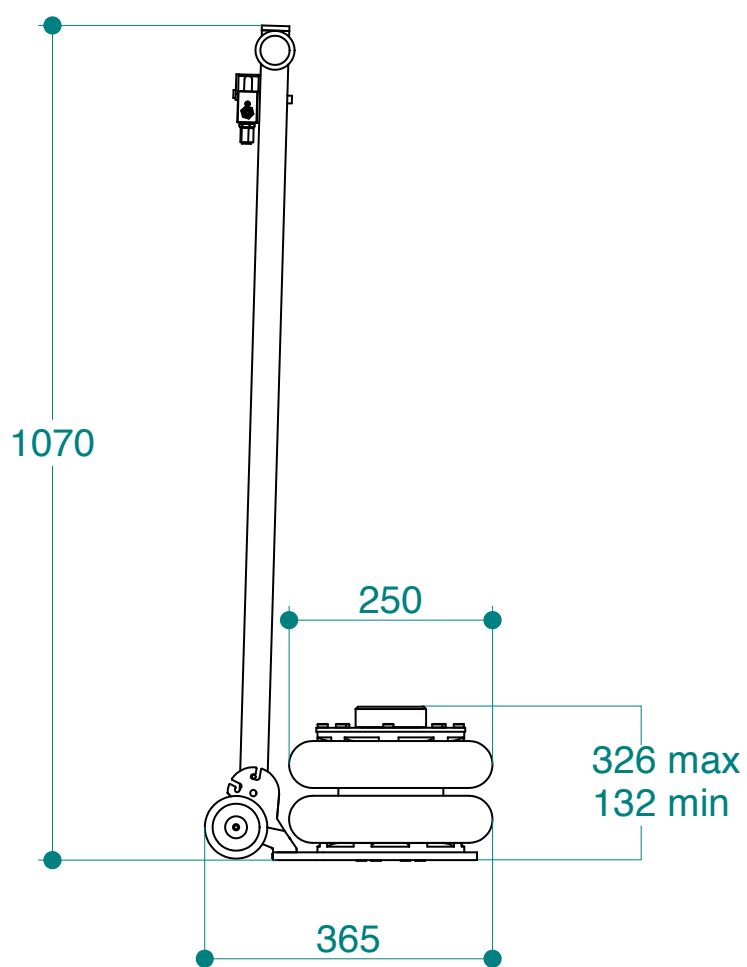
## MANTENIMIENTO RESERVADO AL USUARIO FINAL

- El gato no requiere un mantenimiento especial, sólo se recomienda controlar periódicamente el estado de la membrana del balón asegurándose que no posea rajaduras ni cortes. De ser necesario cambiar el balón contactando el centro de asistencia autorizado.



**FICHA TÉCNICA YAK 132/C**

Presión de alimentación	de 7 a 10 bar	peso	12Kg
Temperatura de funcionamiento	de -20°C a +50°C	carrera máx.	194mm
		capacidad	2 ton.

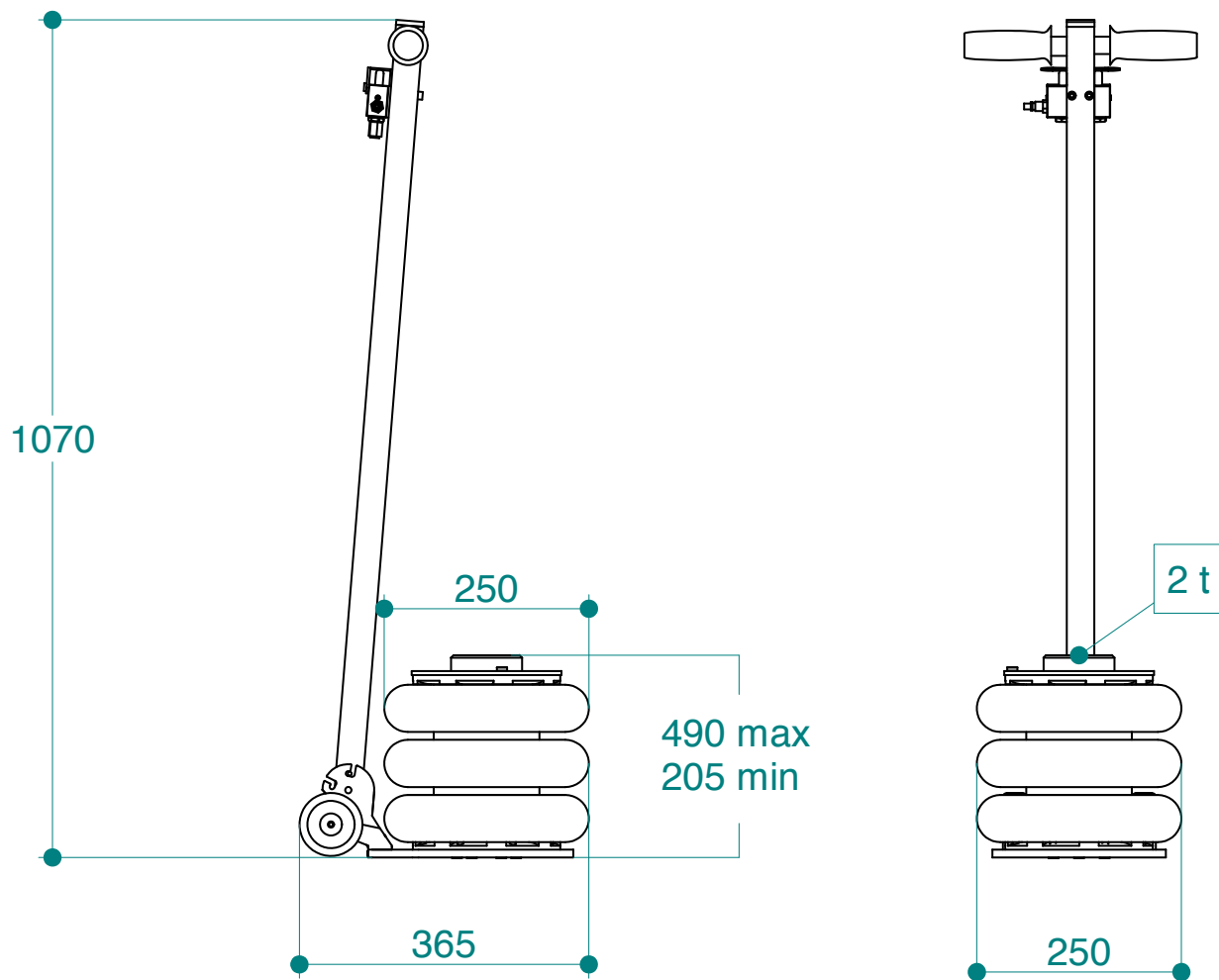
**DIMENSIONES**



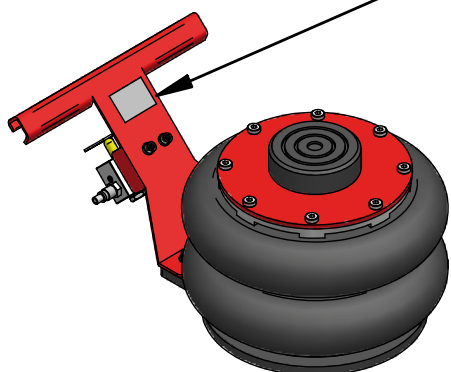
## FICHA TÉCNICA YAK 203/C

Presión de alimentación	de 7 a 10 bar	peso	14Kg
Temperatura de funcionamiento	de -20°C a +50°C	carrera máx.	285mm
		capacidad	2 ton.

### DIMENSIONES



1.



Cattini Oleopneumatica S.r.l.  
S. Ilario d'Enza (RE) - ITALY



Type:

Capacity: Ton.

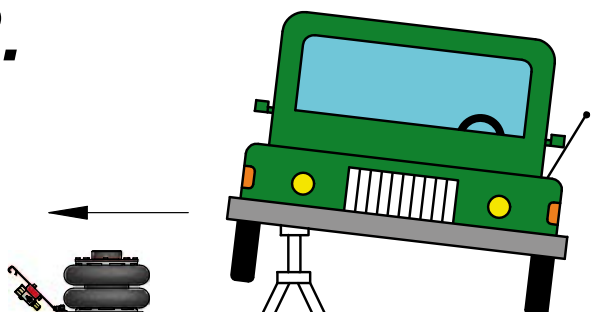
Working air pressure: bar

Year of manufacture:

Serial number:

Made in ITALY

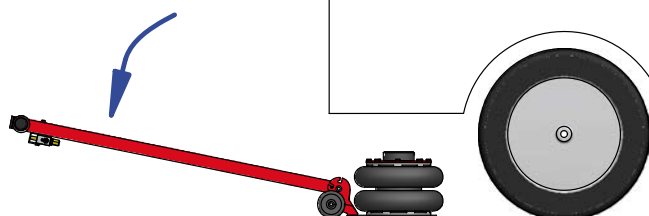
2.



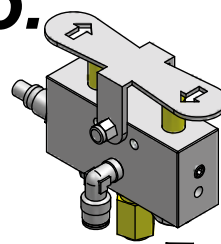
3.



4.



5.

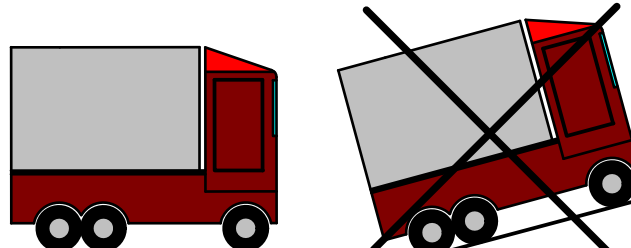
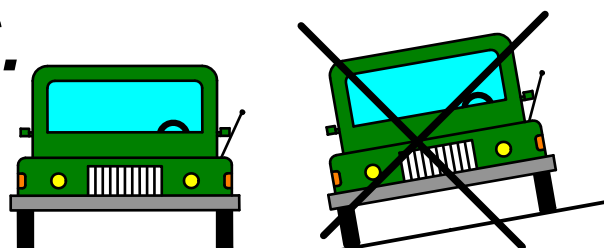


**NON TOCCARE**

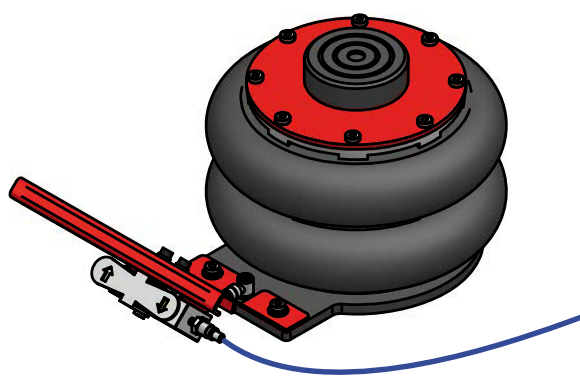
**DO NOT TOUCH**



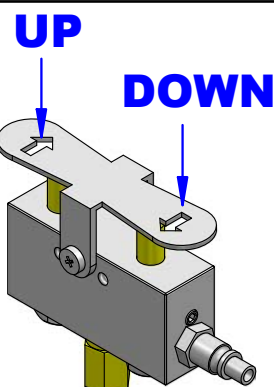
6.



7.



8.



### ***RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO***

LA RICHIESTA DI PARTI DEVE ESSERE OBBLIGATORIAMENTE CORREDATA DAI SEGUENTI DATI:

- 1) MODELLO DEL SOLLEVATORE
- 2) NUMERO DI MATRICOLA
- 3) NUMERO DEL PARTICOLARE
- 4) DENOMINAZIONE DEL PARTICOLARE
- 5) QUANTITA'

### ***REQUESTING SPARE PARTS***

WHEN ORDERING SPARE PARTS, THE FOLLOWING MUST BE SPECIFIED:

- 1) LIFT MODEL
- 2) SERIAL NUMBER
- 3) PART NUMBER
- 4) PART DESCRIPTION
- 5) QUANTITY DESIRED

### ***DOMANDE DE PIECES DE RECHANGE***

LA DEMANDE DE PIECES DE RECHARGE DOIT ETRE DES PRÉCISIONS SUIVANTES.

- 1) MODEL DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 2) NUMÉRO DE SÈRIE DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 3) NUMÉRO DE TRAVAIL
- 4) DENOMINATION DU DÉTAIL
- 5) QUANTITÉ

### ***ERSATZTEILBESTELLUNG***

BEI DER BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN MÜSSEN DIE FOLGENDEN DATEN ANGEZEIGT WERDEN:

- 1) MODELL UND SERIENNUMMER DES HEBERS
- 2) SERIENNUMMER DES HEBERS
- 3) TEILENUMMER
- 4) BEZEICHNUNG DES BAUTEILS
- 5) MENGE

### ***SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO***

EN LA SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO SE DEBEN INDICAR LOS DATOS SIGUIENTES:

- 1) MODELO DEL ELEVADOR
- 2) NÚMERO DE MATRÍCULA DEL ELEVADOR
- 3) NÚMERO DE LA PIEZA
- 4) DENOMINACIÓN DE LA PIEZA
- 5) CANTIDAD



cod.	desc.	qt.	cod.	desc.	qt.
0075	Guarnizione	1	3045	Rondella	1
0111	Guarnizione	4	3046	Dado Autobloccante 4	1
0119	Rondella	2	3047	Vite	1
0140	Raccordo	1	3060	Guida Grande	1
0289	Tubo Manopole	2	3061	Guida Media	1
0310	Vite	1	3062	Guida Piccola	1
0328	Rondella	4	3069	Telaio completo	1
0333	Manopole	1	3072	Distanziale distributore	1
0385	Tappo per Manubrio	1	3076	Distanziale interno snodo manico	1
0515	Tappo	2	3077	Manubrio completo	1
0545	Grano	3	3078	Ruota	2
0805	Rondella	4	3079	Distanziale per ruota	2
1004R	Tubo Rilsan		3080	Vite	2
3005	Tubo Porta Guide	1	3081	Vite	1
3006	Guida Grande	1	3082	Dado Autobloccante M6	2
3007	Guida Media	1	3083	Dado Autobloccante M8	1
3008	Guida Piccola	1	3084	Vite	2
3011	Basamento	1			
3012	Flangia Chiusura Superiore	1			
3014	Pulsantiera Distributore	1			
3015	Distributore Per YAK 162	1			
3016	Molla per pulsante distributore	2			
3017	Pulsante	2			
3018	Piattello in Gomma	1			
3019	Piattello in gomma	1			
3021	Membrana 2 Balze Con Anello Centrale	1			
3022	Flangia	2			
3023	Membrana 3 Balze con Anello Centrale	1			
3024	Piattello in Alluminio	1			
3028	Guarnizione	2			
3031	Anello RW 38	1			
3032	Anello RW 48	1			
3033	Anello RW 60	1			
3034	Anello RB 42	1			
3035	Anello RB 50	1			
3036	Anello RB 65	1			
3037	Vite	26			
3038	Valvola di Sicurazza	1			
3039	Anello Guida WRE 65	1			
3040	Anello Guida WRE 55	1			
3041	Anello Guida WRE 45	1			
3042	Anello Guida WRI 65	1			
3043	Anello Guida WRI 55	1			
3044	Anello Guida WRI 45	1			

COD	DESCRIZIONE
3026	GRUPPO DISTRIBUTORE
KIT3021	ASSEMBLAGGIO GRUPPO MEMBRANA 3021
KIT3023	ASSEMBLAGGIO GRUPPO MEMBRANA 3023
KITCOMPIST132	KIT PISTONI CON GUARNIZIONI
KITCOMPIST203	KIT PISTONI CON GUARNIZIONI



cod.	desc.	qt.	cod.	desc.	qt.
0075	Seal	1	3045	Washer	1
0111	Seal	4	3046	Self-locking nut	1
0119	Washer	2	3047	Screw	1
0140	Fitting	1	3060	Big Guide	1
0289	Tubo Manopole	2	3061	Medium Guide	1
0310	Screw	1	3062	Small Guide	1
0328	Washer	4	3069	Complete frame kit	1
0333	Knobs	1	3072	Distributor spacer	1
0385	Cap for Handlebar	1	3076	Spacer	1
0515	Cap	2	3077	Complete handlebar unit	1
0545	Dowel	3	3078	Wheel	2
0805	Washer	4	3079	Spacer wheel	2
1004R	Rilsan Pipe		3080	Screw	2
3005	Guide Holder Pipe	1	3081	Screw	1
3006	Big Guide	1	3082	self blocked screw M6	2
3007	Medium Guide	1	3083	self blocked screw M8	1
3008	Small Guide	1	3084	Screw	2
3011	Bottom flange	1			
3012	Upper closing flange	1			
3014	Distributor push button panel	1			
3015	Distributor	1			
3016	Spring for distributor button	2			
3017	Push button	2			
3018	Rubber plate	1			
3019	Rubber disk	1			
3021	Membrane with Central Ring	1			
3022	Flange	2			
3023	Bare 3-ball membr. with Central Ring	1			
3024	Aluminium plate	1			
3028	Seal	2			
3031	Ring	1			
3032	Ring	1			
3033	Ring	1			
3034	Ring	1			
3035	Ring	1			
3036	Ring	1			
3037	Screw	26			
3038	Safety valve	1			
3039	Guide Ring	1			
3040	Guide Ring	1			
3041	Guide Ring	1			
3042	Guide Ring	1			
3043	Guide Ring	1			
3044	Guide Ring	1			

COD	DESC.
3026	DISTRIBUTOR UNIT
KIT3021	DIAPHRAGM UNIT 3021
KIT3023	DIAPHRAGM UNIT 3023
KITCOMPIST132	PISTON WITH SEALS KIT
KITCOMPIST203	PISTON WITH SEALS KIT

cod.	desc.	qt.	cod.	desc.	qt.
0075	Dichtung	1	3045	Unterlegscheibe	1
0111	Dichtung	4	3046	Selbstsperrende Mutter	1
0119	Unterlegscheibe	2	3047	Schraube	1
0140	Anschluss	1	3060	Große Führung	1
0289	Tubo Manopole	2	3061	Mittlere Führung	1
0310	Schraube	1	3062	Kleiner Führung	1
0328	Unterlegscheibe	4	3069	Rahmen Kit Komplet	1
0333	Knäufe	1	3072	Distanzstück verteiler	1
0385	Stopfen für Lenker	1	3076	Distanzstück	1
0515	Stopfen	2	3077	Komplet Lenker Kit	1
0545	Stift	3	3078	Rad	2
0805	Unterlegscheibe	4	3079	Distanzstück Rad	2
1004R	Rilsanrohr		3080	Schraube	2
3005	Halterungrohr Führungen	1	3081	Schraube	1
3006	Große Führung	1	3082	Mutter M6	2
3007	Mittlere Führung	1	3083	Mutter M8	1
3008	Kleiner Führung	1	3084	Schraube	2
3011	Unterer Flansch	1			
3012	Oberer Abschlussflansch	1			
3014	Tastfeld Verteiler	1			
3015	Verteiler	1			
3016	Feder für Taste Verteiler	2			
3017	Taste	2			
3018	Gummiteller	1			
3019	Gummischeibe	1			
3021	Membran mit zentralem Ring	1			
3022	Flansch	2			
3023	Membran 3 Luftsäcke mit zentralem Ring	1			
3024	Aluminiumteller	1			
3028	Dichtung	2			
3031	Ring	1			
3032	Ring	1			
3033	Ring	1			
3034	Ring	1			
3035	Ring	1			
3036	Ring	1			
3037	Schraube	26			
3038	Sicherheitsventil	1			
3039	Führungsring	1			
3040	Führungsring	1			
3041	Führungsring	1			
3042	Führungsring	1			
3043	Führungsring	1			
3044	Führungsring	1			

COD	DESC.
3026	BAUGRUPPE VERTEILER
KIT3021	MEMBRANGRUPPE 3021
KIT3023	MEMBRANGRUPPE 3023
KITCOMPIST132	DICHTUNGSSATZ KOLBEN MIT DICHTUNGEN
KITCOMPIST203	DICHTUNGSSATZ KOLBEN MIT DICHTUNGEN

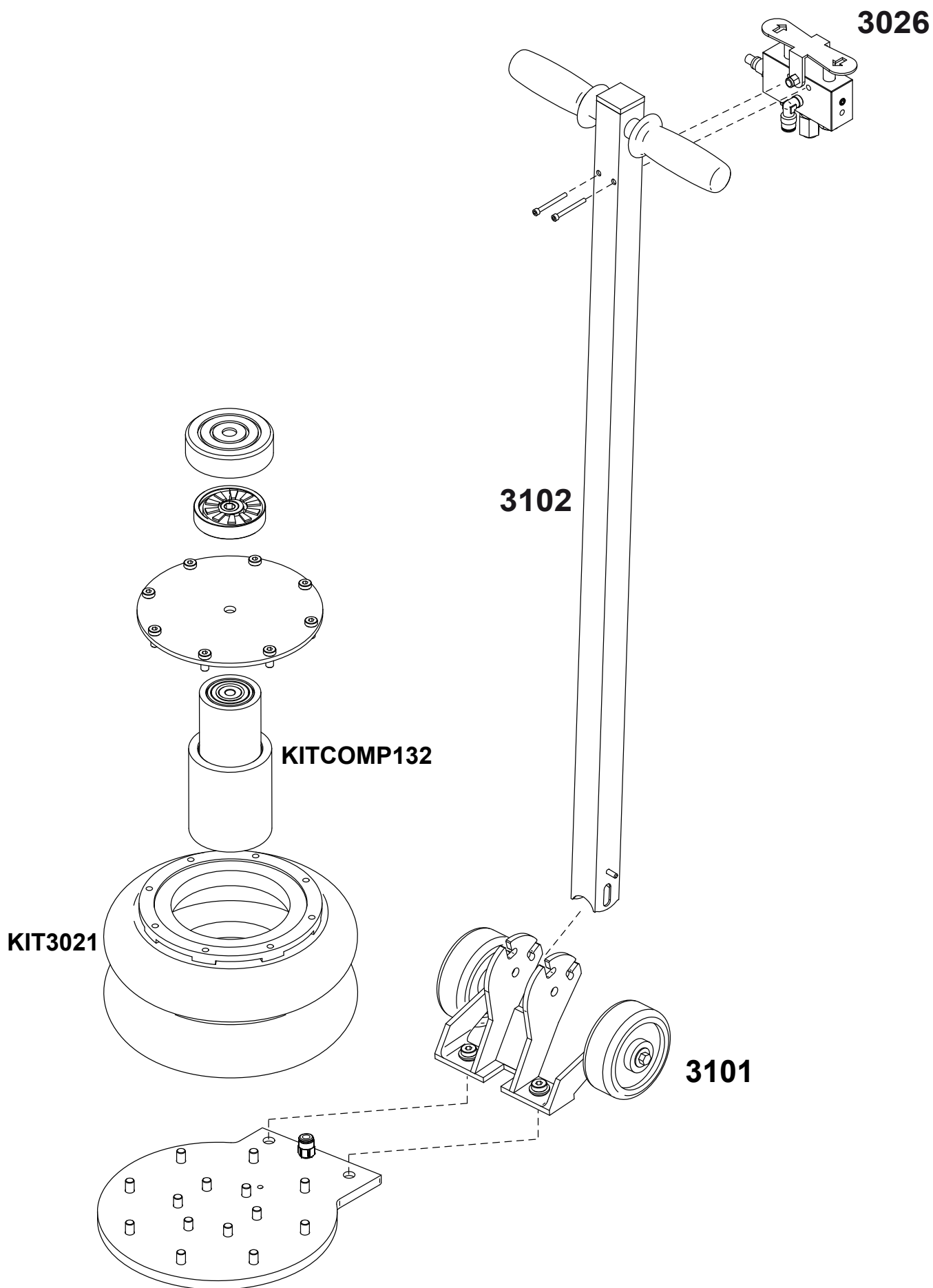
cod.	desc.	qt.	cod.	desc.	qt.
0075	Garniture	1	3045	Rondelle	1
0111	Garniture	4	3046	Ecrou autobloquant	1
0119	Rondelle	2	3047	Vis	1
0140	Raccord	1	3060	Grand Guide	1
0289	Tubo Manopole	2	3061	Guide Moyen	1
0310	Vis	1	3062	Guide Petite	1
0328	Rondelle	4	3069	Groupe Chassis complète	1
0333	Boutons	1	3072	Entretoise distributeur	1
0385	Bouchon pour levier	1	3076	Entretoise	1
0515	Bouchon	2	3077	Groupe Levier Complète	1
0545	Goujon	3	3078	Roue	2
0805	Rondelle	4	3079	Entretoise roue	2
1004R	Tube Rilsan		3080	Vis	2
3005	Tube Support Guides	1	3081	Vis	1
3006	Grand Guide	1	3082	Ecrou auto bloquant M6	2
3007	Guide Moyen	1	3083	Ecrou auto bloquant M8	1
3008	Petite Guide	1	3084	Vis	2
3011	Bride Inférieure	1			
3012	Bride Fermeture Supérieure	1			
3014	Tableau de Commande Distributeur	1			
3015	Distributeur	1			
3016	Ressort pour tableau de comm. Distribut.	2			
3017	Touche	2			
3018	Plateau en Caoutchouc	1			
3019	Disque caoutchouc	1			
3021	Membrane avec Bague Centrale	1			
3022	Bride	2			
3023	Membrane 3 Soufflets avec Bague Centrale	1			
3024	Plateau en aluminium	1			
3028	Garniture	2			
3031	Bague	1			
3032	Bague	1			
3033	Bague	1			
3034	Bague	1			
3035	Bague	1			
3036	Bague	1			
3037	Vis	26			
3038	Clapet de Sûreté	1			
3039	Bague de guidage	1			
3040	Bague de guidage	1			
3041	Bague de guidage	1			
3042	Bague de guidage	1			
3043	Bague de guidage	1			
3044	Bague de guidage	1			

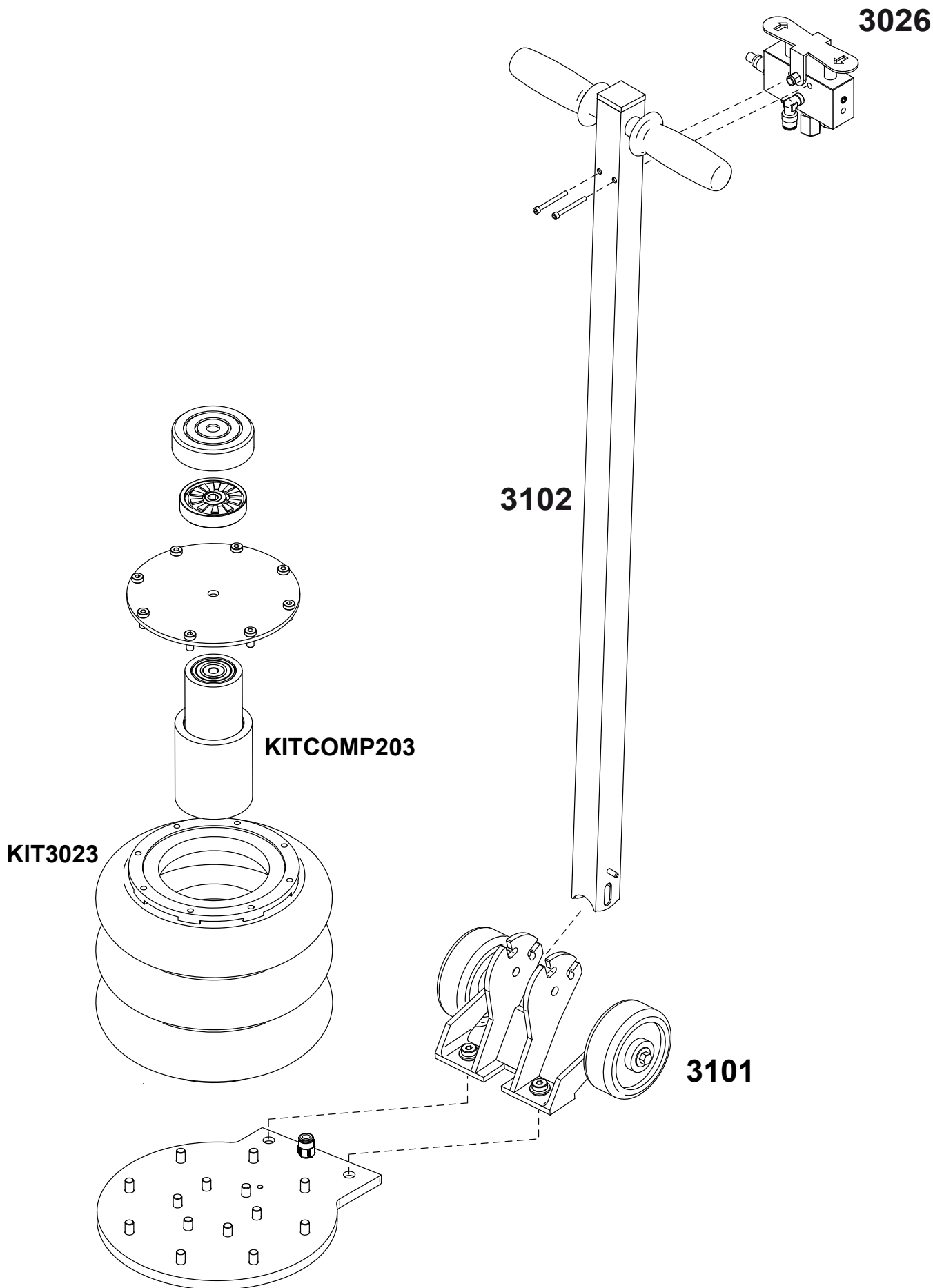
COD	DESC.
3026	GROUPE DISTRIBUTEUR
KIT3021	GROUPE MEMBRANE 3021
KIT3023	GROUPE MEMBRANE 3023
KITCOMPIST132	POCHETTE PISTON AVEC GARNITURES
KITCOMPIST203	POCHETTE PISTON AVEC GARNITURES

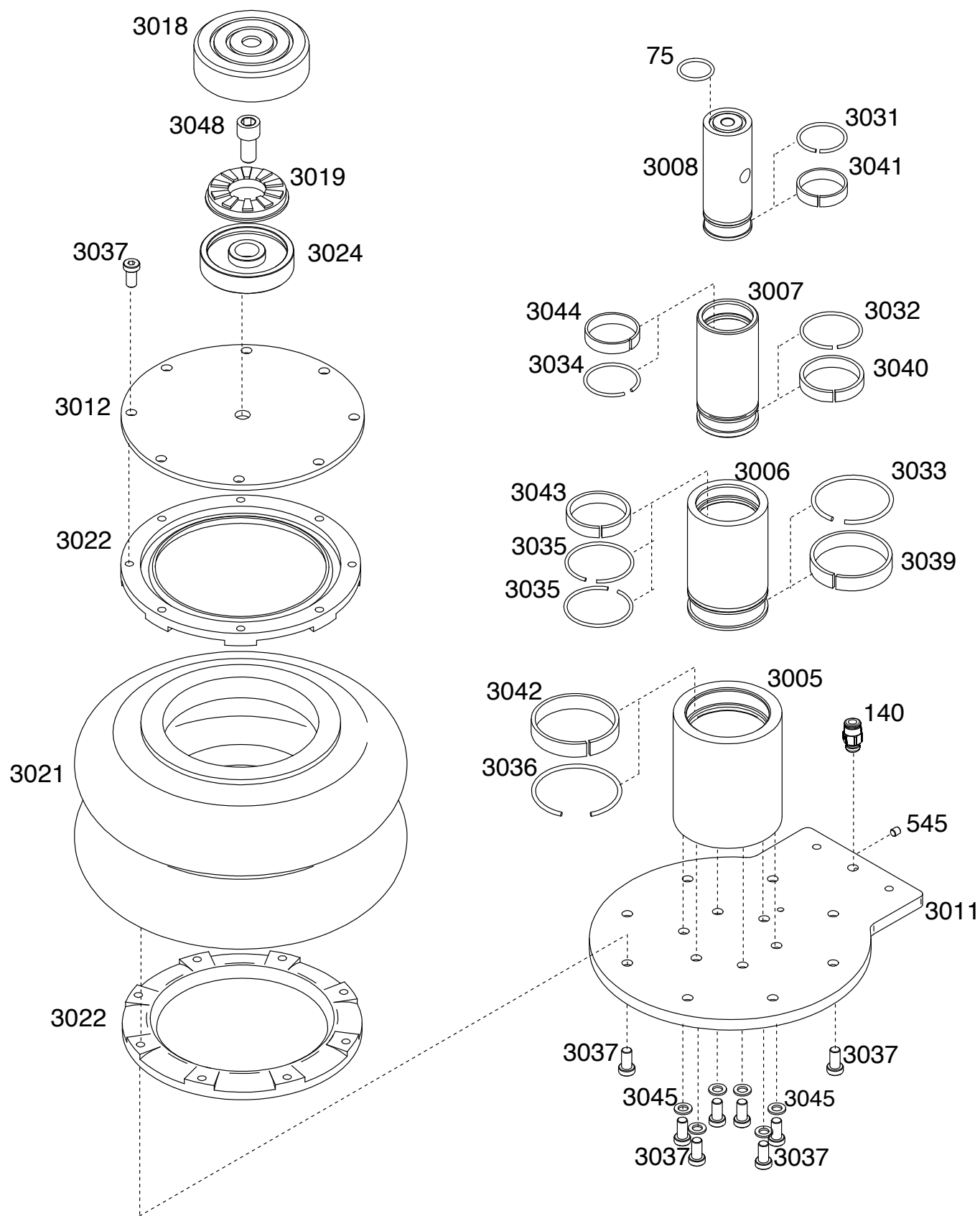


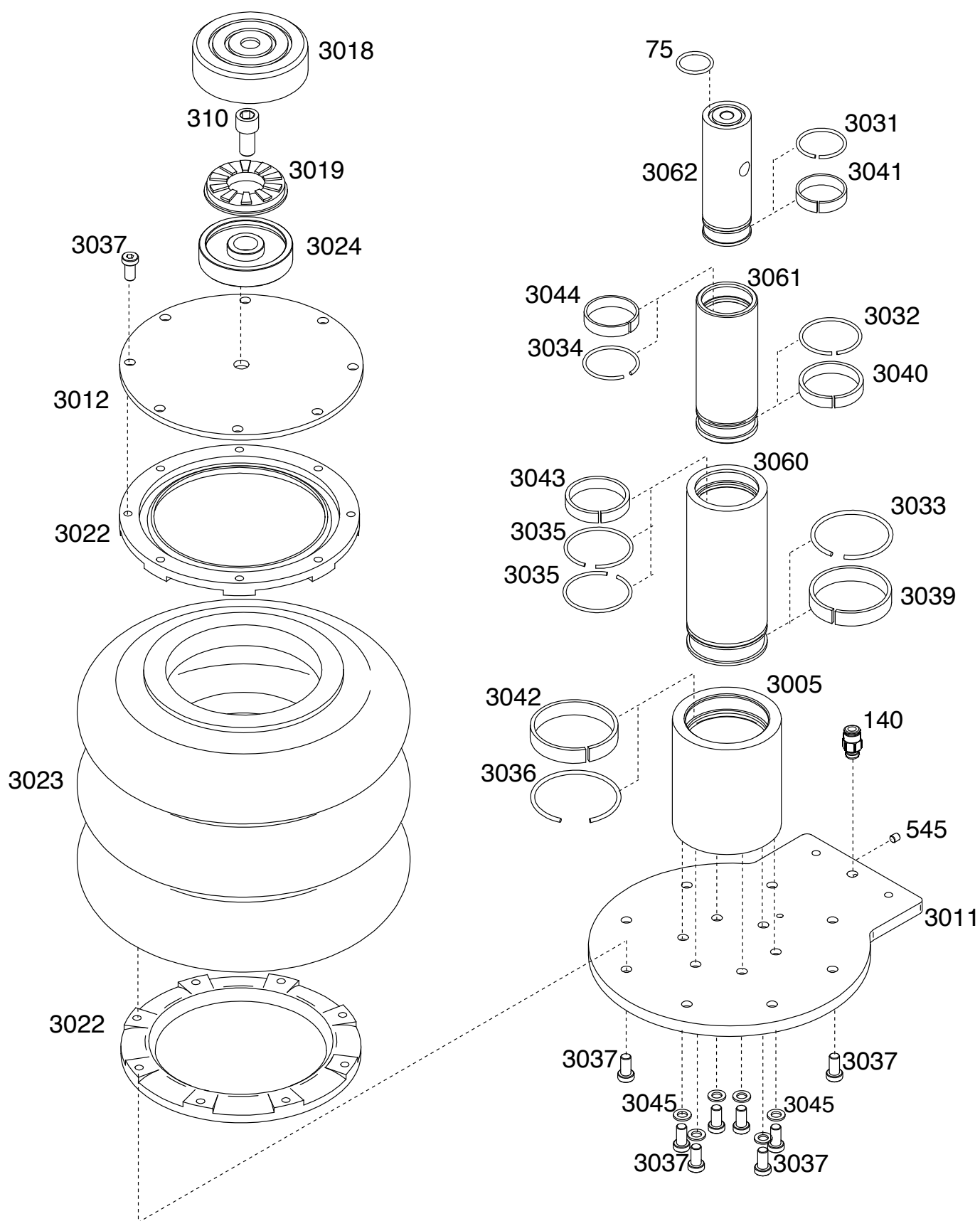
cod.	desc.	qt.	cod.	desc.	qt.
0075	Empaquetadura	1	3045	Arandela	1
0111	Empaquetadura	4	3046	Tuerca Autoblocante	1
0119	Arandela	2	3047	Tornillo	1
0140	Empalme	1	3060	Guía Grande	1
0289	Tubo Manopole	2	3061	Guía Mediana	1
0310	Tornillo	1	3062	Guía Pequeña	1
0328	Arandela	4	3069	Bastidor completo	1
0333	Puños	1	3072	Distanciador distribuidor	1
0385	Tapón para Manubrio	1	3076	Distanciador	1
0515	Tapón	2	3077	Manubrio completo	1
0545	Prisionero	3	3078	Rueda	2
0805	Arandela	4	3079	distanciador rueda	2
1004R	Tubo Rilsan		3080	Tornillo	2
3005	Tubo Porta Guías	1	3081	Tornillo	1
3006	Guía Grande	1	3082	Tuerca auto- bloqueante M6	2
3007	Guía Mediana	1	3083	Tuerca auto- bloqueante M8	1
3008	Guía Pequeña	1	3084	Tornillo	2
3011	Brida Inferior	1			
3012	Brida Cierre Superior	1			
3014	Botonera Distribuidor	1			
3015	Distribuidor	1			
3016	Muelle para pulsante distribuidor	2			
3017	Pulsador	2			
3018	Platillo en Goma	1			
3019	Disco goma	1			
3021	Membrana Con Anillo Central	1			
3022	Brida	2			
3023	Membrana 3 Globos con Anillo Central	1			
3024	Platillo en Aluminio	1			
3028	Empaquetadura	2			
3031	Anillo	1			
3032	Anillo	1			
3033	Anillo	1			
3034	Anillo	1			
3035	Anillo	1			
3036	Anillo	1			
3037	Tornillo	26			
3038	Válvula de Seguridad	1			
3039	Anillo Guía	1			
3040	Anillo Guía	1			
3041	Anillo Guía	1			
3042	Anillo Guía	1			
3043	Anillo Guía	1			
3044	Anillo Guía	1			

COD	DESC.
3026	GRUPO DISTRIBUIDOR
KIT3021	GRUPO MEMBRANA 3021
KIT3023	GRUPO MEMBRANA 3023
KITCOMPIST132	KIT PISTONES CON EMPAQUETADURAS
KITCOMPIST203	KIT PISTONES CON EMPAQUETADURAS









3102

